

REVIEW ON OFFICIAL LANGUAGES 2012-13 /
BILAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES
2012-2013

Prepared by / Préparé par :

National Film Board /
Office national du film

Minister responsible / Ministre responsable :

Name / Nom: James Moore

Deputy Head / Administrateur général :

Name / Nom: Tom Perlmutter

Official Languages Champion (or other senior official(s) responsible for official languages) /
Champion des langues officielles (ou autre(s) fonctionnaire(s) responsable(s) des langues *officielles* (ex :
champion des langues officielles) :

Name / Nom : Claude Joli-Cœur

Name of the Person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act*) /
Nom de la personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues
officielles*) :

Name / Nom : Elena Villegas

- Exact title / Titre exact : Senior Analyst, Strategic Planning and Government Relations
- Telephone number / Numéro de téléphone : 514-283-3769
- Email / Courriel : e.villegas@nfb.ca

Name of the national coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part
VII) of the *Official Languages Act*. / Nom du coordonnateur national ou de la personne-ressource
responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la *Loi sur les langues officielles* :

Name / Nom : Amélie Saint-Germain

- Exact title / Titre exact : Analyste principale, planification stratégique et relations gouvernementales
- Telephone number / Numéro de téléphone : 514-496-1044
- Email / Courriel : a.saint-germain@onf.ca

Name(s) of the regional contact person(s) for section 41 of the *OLA* (if applicable) /
Noms de(s) personne(s)-ressource(s) en région pour l'article 41 de la *LLO* (si applicable) :

Name / Nom : N/A

- Exact title / Titre exact : N/A
- Telephone number / Numéro de téléphone :N/A
- Email / Courriel : N/A

General Information

Renseignements généraux

Context

Contexte

In accordance with sections 44 and 48 of the *Official Languages Act (OLA)*, the Minister of Canadian Heritage and the President of the Treasury Board must each submit an annual report to Parliament on matters relating to official languages under their mandate.

Conformément aux articles 44 et 48 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)*, le ministre du Patrimoine canadien et le président du Conseil du Trésor doivent chacun déposer un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de leur mission en matière de langues officielles.

The President of the Treasury Board must report on the status of Parts IV, V and VI of the *OLA* in federal institutions.

Le président du Conseil du Trésor doit faire rapport en ce qui concerne les parties IV, V et VI de la *LLO* au sein des institutions fédérales.

The Minister of Canadian Heritage must report on the implementation of Part VII of the *OLA* by federal institutions.

Le ministre du Patrimoine canadien doit faire rapport de la mise en œuvre de la partie VII de la *LLO* par les institutions fédérales.

The information provided by your institution through this questionnaire will be used to evaluate your performance and to produce both the President of the Treasury Board's and the Minister of Canadian Heritage's 2012-13 annual reports on official languages.

Les renseignements fournis dans ce questionnaire servent à évaluer votre rendement et à rédiger les rapports annuels sur les langues officielles de 2012-2013 du président du Conseil du Trésor et du ministre du Patrimoine canadien.

The first two blocks of questions (governance and monitoring) allow you to take stock of the overall management of the official languages file in your institution. In order to facilitate your work and to show consistency across the various parts of the *OLA*, these blocks cover Parts IV, V, VI and VII of the *OLA*.

Les deux premiers blocs de questions (gouvernance et surveillance) permettent de faire le point sur la gestion de l'ensemble du dossier des langues officielles au sein de votre institution. Dans le but de faciliter votre travail et de démontrer une cohérence d'action par rapport aux différentes parties de la *LLO*, ces blocs portent donc sur les parties IV, V, VI et VII de la *LLO*.

As other blocks of questions are used to evaluate the application of the parts of the *OLA* specifically under the mandate of President of the Treasury Board or the Minister of Canadian Heritage, these blocks consist of separate questions. The questions clarify the results that the Treasury Board Secretariat and Canadian Heritage could bring out in their respective annual reports on official languages for 2012-13.

Comme les autres blocs de questions servent à évaluer l'application de parties de la *LLO* relevant spécifiquement du mandat du président du Conseil du Trésor ou du ministre du Patrimoine canadien, ils comportent des questions distinctes. Ces questions servent à préciser les résultats que le Secrétariat du Conseil du Trésor et Patrimoine canadien pourraient faire ressortir dans leur rapport annuel respectif sur les langues officielles 2012-13.

Please note that it is possible that institutions that are asked to submit an annual review for 2012-2013 and do not do so to the Treasury Board Secretariat as required may, notably, be mentioned in the 2012-2013 Annual Report on Official Languages.

Prière de noter qu'il est possible que les institutions qui sont appelées à soumettre un bilan pour 2012-2013 et qui n'en soumettent pas au Secrétariat du Conseil du Trésor tel que demandé pourraient, notamment, faire l'objet d'une mention dans le Rapport annuel sur les langues officielles 2012-2013.

Instructions

Please return this duly completed document to us in both official languages **no later than May 31, 2013**, to: OLReview-BilanLO@tbs-sct.gc.ca AND portail41-gateway41@pch.gc.ca

For more information, please contact the Official Languages Centre of Excellence (613-946-0519) or the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage (819-994-3577).

A copy of this document has to be sent to the Office of the Commissioner of Official Languages and to both Parliamentary Standing Committees on Official Languages. You will find their addresses below:

Mr. Graham Fraser
Commissioner of Official Languages
Office of the Commissioner of Official Languages
Canada Building
344 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 0T8

Mr. Simon Larouche
Committee Clerk
House of Commons Standing Committee on Official Languages
House of Commons of Canada
131 Queen Street, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Mrs. Danielle Labonté
Clerk
Senate Standing Committee on Official Languages
Senate of Canada
Chambers Building, Room 1051
40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Federal institutions are responsible for communicating their results regarding the implementation of Part VII of the OLA to the various community stakeholders (for example, the [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](#) (FCFA), the [Quebec Community Group Network](#) (QCGN), etc.)

Quantitative data for the Treasury Board Secretariat

If your institution is part of the core public administration, please note that the statistical data extracted from the Position and Classification Information System (PCIS) and from Burolis as of March 31, 2013 will be used.

If your institution is not part of the core public administration, please complete the statistical appendices in the Official Languages Information System

Instructions

Veillez nous retourner le présent document dûment rempli dans les deux langues officielles **au plus tard le 31 mai 2013**, à : OLReview-BilanLO@tbs-sct.gc.ca ET portail41-gateway41@pch.gc.ca

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec le Centre d'excellence en langues officielles (613-946-0519) ou avec la Direction de la concertation interministérielle à Patrimoine canadien (819-994-3577).

Une copie de ce document doit être acheminée au Commissariat aux langues officielles, ainsi qu'aux deux comités parlementaires permanents des langues officielles dont vous trouverez les adresses ci-dessous :

Monsieur Graham Fraser
Commissaire aux langues officielles
Commissariat aux langues officielles
Édifice Canada
344, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Monsieur Simon Larouche
Greffier du Comité
Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes
Chambre des communes du Canada
131, rue Queen, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame Danielle Labonté
Greffière
Comité sénatorial permanent des langues officielles
Sénat du Canada
Édifice Chambers, Bureau 1051
40, rue Elgin
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Par ailleurs, il incombe aux institutions fédérales de communiquer leurs résultats relatifs à la mise en œuvre de la partie VII de la LLO aux intervenants communautaires intéressés (par exemple, la [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](#) (FCFA), le [Quebec Community Group Network](#) (QCGN), etc.).

Données quantitatives à fournir au Secrétariat du Conseil du Trésor

Si votre institution fait partie de l'administration publique centrale, veuillez noter que nous utiliserons les données statistiques tirées du Système d'information sur les postes et la classification (SIPC) et de Burolis, en date du 31 mars 2013.

Si votre institution ne fait pas partie de l'administration publique centrale, veuillez remplir les annexes statistiques du Système d'information sur les langues

(OLIS II) attached to your template and return them to us with your review. Please note that the statistical data extracted from the Regulations Management System as of March 31, 2013 will be used for this purpose.

officielles II (SILO II) jointes à votre gabarit et nous les retourner avec votre bilan. Veuillez prendre note que nous utiliserons les données statistiques tirées du Système de gestion du Règlement en date du 31 mars 2013.

Scale of measurement elements

Nearly Always	In 90% or more of cases
Very often	Between 70% and 89% of cases
Often	Between 50% and 69% of cases
Sometimes	Between 25% and 49% of cases
Almost never	In less than 25% of cases or in rare instances
N/A	Does not apply to your institution
Entirely agree	Completely agree with the statement
Some shortcomings	Shortcomings are sometimes noted
Many shortcomings	Shortcomings are often noted
Not really agree	Do not much agree with the statement
N/A	Does not apply to your institution
Yes	Completely agree with the statement
No	Completely disagree with the statement
N/A	Does not apply to your institution
Regularly	With some regularity
Sometimes	From time to time, but not on a regular basis
Almost never	Rarely, or in less than 25% of cases
N/A	Does not apply to your institution

Barème pour les éléments de mesure

Presque toujours	Dans 90 % des cas ou plus
Très souvent	Entre 70 % et 89 % des cas
Souvent	Entre 50 % et 69 % des cas
Quelquefois	Entre 25 % et 49 % des cas
Presque jamais	Dans moins de 25 % des cas ou en de rares occasions
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution
Tout à fait d'accord	Totalement en accord avec l'énoncé
Certains manquements	Il arrive parfois que des manquements soient observés
Nombreux manquements	Il arrive assez souvent que des manquements soient observés
Pas vraiment d'accord	Plutôt en désaccord avec l'énoncé
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution
Oui	Totalement en accord avec l'énoncé
Non	Totalement en désaccord avec l'énoncé
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution
Régulièrement	Avec une certaine assiduité
De temps à autre	Ici et là dans le temps sans régularité
Presque jamais	En de rares occasions ou dans moins de 25 % des cas
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution

Review on Official Languages 2012-13 / Bilan sur les langues officielles 2012-2013

The following document aims to take stock of the status of official languages in your institution. It is divided in three sections:

- The first section consists of joint questions on Parts IV, V, VI, VII of the *Act*. The answers will therefore be used by the Treasury Board Secretariat and by Canadian Heritage. These questions are in regards to governance and monitoring of official languages within your institution.
- The second section consists of questions related to the responsibilities of the Treasury Board, such as communications with and services to the public in both official languages, language of work and human resources management. This section also includes narrative questions on these themes.
- The third section consists of questions related to the responsibilities of Canadian Heritage. These narrative questions relate to Part VII of the Act and, more specifically, to the implementation of the federal commitment towards enhancing the vitality and development of official language minority communities and the advancement of French and English in Canadian society (section 41 of the *OLA*).

Le présent document vise à dresser un bilan de la situation des langues officielles dans votre institution. Il est divisé en trois sections :

- La première section comprend des questions communes aux parties IV, V, VI et VII de la *Loi*. Les réponses seront donc utilisées par le Secrétariat du Conseil du Trésor et par Patrimoine canadien. Ces questions se rapportent à la gouvernance et la surveillance du dossier des langues officielles au sein de votre institution.
- La deuxième section traite des questions liées aux attributions du Conseil du Trésor, soit les communications avec le public et la prestation des services dans les deux langues officielles, la langue de travail et la gestion des ressources humaines. Elle englobe aussi des questions à développement sur l'un ou l'autre de ces thèmes.
- La troisième partie comprend des questions relevant de Patrimoine canadien. Il s'agit de questions à développement touchant la partie VII de la *LLO* et, plus précisément, la mise en œuvre de l'engagement fédéral à l'égard de l'épanouissement et du développement des minorités de langue officielle et de la mise en valeur du français et de l'anglais dans la société canadienne (article 41 de la *LLO*).

Common questions - Treasury Board Secretariat and Canadian Heritage
Questions communes - Secrétariat du Conseil du Trésor et Patrimoine canadien

1 - Governance of the Official Languages / Gouvernance des langues officielles

Note: Please refer to the scale included in the *General Information* section /
 Nota : Veuillez utiliser le barème présenté dans la section *Renseignements généraux*.

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to ensure strong leadership in the area of official languages throughout the institution. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises pour assurer un leadership fort en matière de langues officielles au sein de l'ensemble de l'institution.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) The institution has a distinct action plan or has integrated precise and complete objectives in another planning instrument in order to ensure respect of its obligations with regard to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the <i>OLA</i> . L'institution a un plan d'action distinct sur les langues officielles ou a intégré des objectifs précis et complets dans un autre instrument de planification de façon à veiller au respect de ses obligations en vertu des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la <i>LLO</i> .	X	Yes /Oui (joindre copie en annexe)
		No /Non (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif): L'ONF a préparé un plan d'action 2012-2015 pour la partie VII des langues officielles, en consultation avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il a également rédigé un plan d'action 2011-2013 pour la mise en œuvre des parties IV, V et VI de la loi sur les langues officielles. Un échéancier détaillé viendra le compléter. L'ONF s'est doté en 2011 d'un plan d'action triennal à l'égard de l'épanouissement et du rayonnement du français. Il vise à assurer l'épanouissement du français à l'ONF et à favoriser son rayonnement au Canada et à l'international. À l'interne, le plan vise la langue de travail et la promotion de la dualité linguistique par la circulation d'outils de communication. --- The NFB prepared a 2012-15 action plan for Part VII of the <i>Official Languages Act</i> , in consultation with the official language minority communities. It also drafted a 2011-13 action plan for implementing Parts IV, V and VI of the <i>Official Languages Act</i> . This plan will be updated with specific timelines for each action listed. In 2011, the NFB adopted a three-year action plan for the development and promotion of the French language. It is intended to ensure the development of French at the NFB and encourage its promotion in Canada and abroad. Inside the NFB, the plan concerns language of work and promotion of linguistic duality through the availability of communication tools.		

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
b) Obligations arising from Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the <i>OLA</i> , are on the Senior Management Committee's agenda. Les obligations découlant des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la <i>LLO</i> sont à l'ordre du jour du Comité de la haute direction de l'institution.	X	Regularly / Régulièrement
		Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif):</p> <p>Régulièrement, le Champion des langues officielles place à l'ordre du jour des Comités de direction des points de discussion et d'information sur les ententes (entente multipartite sur le développement des arts et de la culture), les rencontres bilatérales et les suivis effectués quant à nos obligations découlant de chacune des parties de la Loi.</p> <p>----</p> <p>The Official Languages Champion ensures that discussion points and information on agreements (multipartite agreement for the development of arts and culture), bilateral meetings and follow-up on our obligations arising from each part of the <i>OLA</i> are regularly included on the agenda of Management Committee meetings.</p>		

<p>c) The champion (and/or co-champion), the person or persons responsible for Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the <i>OLA</i> meet to discuss the topic of official languages.</p> <p>Le champion (et/ou le cochampion), la ou les personnes responsables des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la <i>LLO</i> se réunissent pour discuter du dossier des langues officielles.</p>	X	Regularly / Régulièrement
		Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif):</p>		
<p>d) The performance agreements of executives and managers include clear performance objectives related to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the <i>OLA</i>.</p> <p>Les ententes de rendement des cadres et des gestionnaires comprennent des objectifs de rendement clairs à l'égard de la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la <i>LLO</i>.</p>	X	Yes /Oui
		No /Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
	<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif):</p> <p>Dans le cadre de l'évaluation du rendement, les superviseurs communiquent officiellement avec leurs employés qui servent le public pour leur rappeler comment offrir leurs services dans les deux langues officielles. L'entente de rendement comporte une section sur l'utilisation de la deuxième langue officielle par l'employé et sur les efforts consentis pour améliorer ses acquis linguistiques. L'entente comporte également des sections réservées aux commentaires permettant de discuter des points à améliorer et des possibilités de formation et perfectionnement; ces sections peuvent servir à énumérer les mesures précises que l'employé doit appliquer relativement à la mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles.</p> <p>----</p> <p>Supervisors formally communicate with their employees serving the public within the framework of the employee performance appraisal process to remind them of how to offer and deliver services in both official languages. The performance agreements contain a section on the employee's use of the second official language and efforts made to improve acquired knowledge. The agreements also have a section for open comments to discuss areas requiring improvement and training and development opportunities, which can be used for specific actions related to the implementation of the Official Languages Act.</p>	

<p>e) An official languages committee, network or working group made up of representatives from different sectors/regions of your institution holds meetings to deal horizontally with questions related to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA.</p> <p>Un comité, un réseau ou un groupe de travail sur les langues officielles composé de représentants des différents secteurs/régions de votre institution se réunit pour traiter de façon horizontale des questions touchant les parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO.</p>	X	Regularly / Régulièrement
		Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		There is no such committee / Un tel comité n'existe pas
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)

Clarifications / précisions (optional / facultatif):

Un comité de travail composé de personnes de différents secteurs (analyste planification stratégique, conseillère aux Ressources humaines et chef de projet, francophonie) se réunit régulièrement pour aborder les questions relatives aux parties IV, V, VI et VII de LLO. Que ce soit sur la langue de travail, les services offerts au public ou la reddition de compte, ce comité se penche régulièrement sur les enjeux en plus de recourir à d'autres ressources internes au besoin. L'organisation, par exemple, des réunions bilatérales réunissant les représentants des communautés s'effectue avec les membres des directions des programmes français et anglais, ainsi qu'avec la direction Accessibilité et entreprises numériques.

Des rencontres annuelles, l'une avec les représentants des communautés francophones (FCCF, FRIC, APFC), l'autre avec les représentants des communautés anglophones (ELAN et Quebec's English Language Production Council) nous permettent de maintenir un lien et d'être au fait de leurs priorités.

 A working group made up of representatives from different sectors (Strategic Planning Analyst, Human Resources Advisor and Project Manager, Francophonie) meets regularly to deal with questions related to Parts IV, V, VI and VII of the OLA. The group regularly looks at issues such as language of work, services offered to the public or reporting and also has recourse to other internal resources when required. For example, bilateral meetings with the OLMC representatives are organized in collaboration with members of the English and French Programs and the Accessibility and Digital Enterprises Division.

Annual meetings, one with representatives of the francophone OLMCs (FCCF, FRIC, APFC) and one with representatives of the anglophone OLMCs (ELAN and the Quebec English-language Production Council), allow us to maintain contact and remain informed of their priorities.

**Common questions - Treasury Board Secretariat and Canadian Heritage
Questions communes - Secrétariat du Conseil du Trésor et Patrimoine canadien**

2 - Monitoring of Official Languages / Surveillance des langues officielles

Note: Please refer to the scale included in the *General Information* section /
Nota : Veuillez utiliser le barème présenté dans la section *Renseignements généraux*.

**Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to regularly monitor the implementation of the OLA.
/ Indicateur 1 - Efficacité des mesures prises pour assurer une surveillance régulière de la mise en œuvre de la LLO au sein de l'institution.**

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Measures are regularly taken to ensure that employees are well aware of the federal government's obligations related to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA. Des mesures sont prises régulièrement pour s'assurer que les employés sont bien au fait des obligations reliées aux parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO.	X	Yes /Oui
		No /Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif):		
b) Mechanisms are in place to regularly monitor the implementation of Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA and to inform the deputy head of the results. Des mécanismes sont en place afin d'assurer un suivi régulier de la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO et pour informer l'administrateur général des résultats.	X	Yes / Oui
		No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif):		
c) Activities are carried out to regularly measure the availability and quality of the services offered in both official languages (Part IV). Des activités sont réalisées au cours de l'exercice pour mesurer la disponibilité et la qualité des services offerts dans les deux langues officielles (partie IV).		Yes / Oui
	X	No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif): De façon continue, l'ONF s'assure d'offrir à qualité égale des services dans les deux langues officielles. --- The NFB offers equal quality of service in both official languages on a continuing basis.		

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>d) Activities are carried out to periodically measure whether employees (in regions designated as bilingual for language-of-work purposes) can use their language of choice in the workplace (Part V).</p> <p>Des activités sont réalisées pour mesurer périodiquement si le personnel peut utiliser la langue officielle de son choix au travail (dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail) (partie V).</p>	X	Yes / Oui
		No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif):		
<p>e) Mechanisms are in place to ensure that the institution remains systematically informed of official language minority communities' priorities (Part VII).</p> <p>Des moyens sont pris pour s'assurer que l'institution se tient systématiquement au fait des priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire (partie VII).</p>	X	Yes / Oui
		No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif):		
f) Mechanisms are in place to determine and document	X	Yes / Oui

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure
	No / Non
	N/A / S/O (Explain/Expliquer)
Clarifications / précisions (optional / facultatif):	
<p>f) Des mécanismes sont en place pour déterminer et documenter l'impact des décisions prises par l'institution sur la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII de la LLO.</p> <p>Des mécanismes et des mesures spéciales ont été mises en place lors des récentes compressions budgétaires auxquelles l'ONF a dû faire face. La mise en place d'une stratégie proactive effectuée de concert avec Patrimoine canadien et le Conseil du Trésor a permis d'élaborer un plan de communication comportant un ensemble d'outils (messages clé, communiqués, lettres personnalisées, porte-parole, etc.).</p> <p>À titre d'exemple, le Programme de Subventions et contributions, qui permettait de soutenir financièrement certains événements cinématographiques en situation minoritaire, a dû être interrompu. Cette mesure a toutefois pu être annoncée à l'avance par contacts téléphoniques personnalisés aux organismes touchés.</p> <p>---</p> <p>Mechanisms are in place to determine and document the impact of the institution's decisions on the implementation of Parts IV, V, VI and VII of the OLA.</p> <p>Mechanisms and special measures were implemented when the NFB had to deal with the recent budget cuts. A proactive strategy implemented in conjunction with Canadian Heritage and the Treasury Board enabled us to develop a communication plan that included tools such as key messages, press releases, personalized letters, spokesperson, etc.</p> <p>For example, the Grants and Contributions Program, which allowed us to provide financial support for certain OLMC film events, had to be suspended. However, we were able to give the affected organizations advance notice through personalized phone contacts.</p>	

<p>g) Audit or evaluation activities are undertaken, either by the internal audit unit or by other units, to evaluate to what extent official languages obligations are implemented.</p> <p>Des activités de vérification ou d'évaluation sont menées, soit par l'unité de vérification interne ou par d'autres unités, afin d'évaluer le degré d'application des exigences en matière de langues officielles.</p>	X	Yes / Oui
		No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif):</p>		
<p>h) When the institution's monitoring activities or mechanisms show shortcomings or deficiencies steps are taken and documented to improve/rectify the situation with due diligence.</p> <p>Lorsque les activités ou mécanismes de suivi révèlent des manquements ou des lacunes, des mesures sont mises de l'avant et documentées pour améliorer/rectifier la situation dans les meilleurs délais.</p>	X	Yes / Oui
		No / Non
		N/A / S/O (Explain/Expliquer)
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif):</p>		

**Questions from Treasury Board Secretariat
Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor**

Note: Please refer to the scale included in the *General Information* section /
Nota : Veuillez utiliser le barème présenté dans la section *Renseignements généraux*.

Si vous répondez souvent, quelquefois, ou presque jamais à l'une ou l'autre des questions, vous pouvez indiquer, si vous le désirez, dans la section «Précisions» les mesures que vous avez prises pour améliorer la situation.

3 - Communications with and Services to the Public in Both Official Languages / Communications avec le public et prestation des services dans les deux langues officielles

***In offices designated bilingual for Communications with and Service to the Public purposes/
Dans les bureaux désignés bilingues aux fins des communications avec le public et prestation des services***

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to ensure the availability and quality of communications and services in both official languages to members of the public by offices and facilities designated bilingual. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises pour assurer la disponibilité et la qualité des communications et des services offerts au public dans les deux langues officielles par les bureaux désignés bilingues.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Services are offered <i>simultaneously</i> in both official languages and are of equal quality. Les services sont offerts <i>simultanément</i> dans les deux langues officielles et sont de qualité égale.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Oral and written communications are in the official language chosen by the public when the office is designated bilingual. Les communications orales et écrites se font dans la langue officielle choisie par le public lorsque le bureau est désigné bilingue.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

<p>c) All material is produced in both official languages and is simultaneously issued in full in both official languages when the material comes from a designated bilingual office.</p> <p>Tout le matériel est produit dans les deux langues officielles et est diffusé simultanément et intégralement dans les deux langues officielles lorsque le matériel vient d'un bureau désigné bilingue.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>d) The English and French versions of Web sites are simultaneously posted in full and are of equal quality.</p> <p>Les versions française et anglaise du contenu des sites Web sont affichées intégralement et simultanément et sont de qualité égale.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>e) The English and French versions of electronic communications to the public are simultaneously sent in full and are of equal quality.</p> <p>Les versions française et anglaise des communications électroniques transmises au public sont disponibles intégralement et simultanément et sont de qualité égale.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>f) The institution has adapted its programs and services in light of the analysis grid provided by the Office of the Chief Human Resources Officer, following the Supreme Court of Canada's decision on Caldech/Desrochers.</p> <p>L'institution a adapté ses programmes et ses services à la lumière de la grille d'analyse du Bureau du dirigeant principal des ressources humaines, dans le cadre de la décision Caldech/Desrochers de la Cour suprême du Canada.</p>		Yes / Oui
		No / Non
	X	N/A / S/O (Explain/Expliquer)

Clarifications / précisions (optional / facultatif)

- c) Comme il est précisé au point e), les communications officielles sont transmises dans les deux langues officielles, sauf quand on connaît la langue choisie par le destinataire.
- d) En ce qui concerne les sites Web, l'ONF fait une distinction entre plusieurs types de contenu dans ces pages :
- 1- Le site institutionnel, qui se compose de toutes les communications officielles, de renseignements sur la collection et de la cyberboutique de l'ONF est disponible simultanément en français et en anglais, et les deux versions sont de qualité égale.
 - 2- ONF.ca et NFB.ca, les espaces de visionnage en ligne de l'ONF, ont une structure bilingue mais le contenu original du site est établi selon les différences linguistiques, régionales et culturelles des œuvres créées par les cinéastes et leur spécificité linguistique. Même si leur contenu n'est pas identique, les sites français et anglais sont de qualité équivalente.
- e) Soulignons que les infolettres de l'ONF et d'autres publications (comme les catalogues d'œuvres éducatives pour les écoles) sont envoyées dans la langue choisie antérieurement par la clientèle.
- f) Tel qu'indiqué à la question 3 de la section 6, l'ONF respecte le principe de l'égalité réelle depuis ses débuts en raison de la nature de son mandat et de sa structure organisationnelle. La décision Caldech/Desrochers n'a eu aucune incidence sur les programmes et les services de l'ONF. Bien au contraire, elle a confirmé la pertinence du mandat de l'ONF consistant à refléter la société, et les studios de production sont spécifiquement axés sur les services aux cinéastes et créateurs issus de communautés de langue officielle en situation minoritaire.
-
- c) As detailed in e), official communications are sent in both official languages unless the preferred language of the recipient is known.
- d) In terms of the content of the website, the NFB makes a distinction between several types of content on its Web pages:
- 1- Its institutional site, which contains all official communications, information on the NFB's collection and the NFB's i-store, is available simultaneously in English and French, and is of equal quality.
 - 2- NFB.ca, the NFB's online screening room and ONF.ca espace de visionnage en ligne, has a bilingual structure, but the original content on the NFB site takes into account the linguistic, regional and cultural differences resulting from the work done by the filmmakers and their specific linguistic community. Though the content is not mirrored, the English and French sites are equivalent in the quality.
- e) It should be noted that subscribers to the electronic NFB newsletters, and other publications (such educational catalogues for schools) are sent in the language previously chosen by the clients.
- f) As per section 6, question 3, the NFB by nature of its mandate and organizational structure has respected the principle of substantive equality since its beginnings. The Caldech/Desrochers decision did not affect NFB's programs or services. On the contrary, it confirmed the relevance of its mandate of reflecting having NFB production studios specifically geared to serve the filmmakers and creators from official language minority communities.

Indicator 2 – Effectiveness of measures in place to ensure the active offer of communications and services to the public in both official languages in offices and facilities designated bilingual. / Indicateur 2 – Efficacité des mesures prises pour assurer l'offre active des communications et services au public dans les deux langues officielles dans les bureaux désignés bilingues.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) Signs identifying the institution's offices or facilities are in both official languages at all locations.</p> <p>Les panneaux et enseignes identifiant les bureaux de l'institution sont dans les deux langues officielles dans tous ses bureaux.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>b) Appropriate measures are taken to greet the public in person in both official languages.</p> <p>Des mesures appropriées sont prises pour accueillir en personne le public dans les deux langues officielles.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>c) Appropriate measures are taken to greet the public by telephone in both official languages.</p> <p>Des mesures appropriées sont prises pour accueillir le public dans les deux langues officielles au téléphone.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>d) Appropriate measures are taken to greet the public in both official languages using recorded messages.</p> <p>Des mesures appropriées sont prises pour accueillir le public dans les deux langues officielles sur les messages enregistrés.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Clarifications / précisions (optional / facultatif)

c) Les agents du centre d'appels répondent aux appels dans la langue choisie par le client. Leur choix est indiqué sur l'afficheur de chaque téléphone. (exemple : Workshops (eng.) Ateliers (fr.))
 Dans le cas de « Inconnu », l'accueil se fait dans les deux langues. Le superviseur se déplace régulièrement au centre d'appels afin d'assurer une qualité de service dans les deux langues officielles.

 The Call Centre agents answer incoming calls in the client's preferred language. This preference is indicated on each agent's call display (Example: Workshops (eng.) Ateliers (fr.)) and if it is "unknown," the greeting is given in both official languages. The supervisor regularly goes to the Call Centre to ensure quality service in both official languages.

Indicator 3 – Effectiveness of measures in place to ensure that official languages obligations for signage that includes words, written notices and standardized public announcements inside or outside the institution’s offices or facilities regarding the health, safety and security of members of the public are respected. / Indicateur 3 – Efficacité des mesures prises pour assurer que les obligations en matière de langues officielles relatives aux moyens de signalisation comportant des mots, des avis écrits et des messages publics normalisés visant la santé ou la sécurité du public que l’institution utilise à l’intérieur ou à l’extérieur de ses bureaux sont respectées.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) All the institution’s signage regarding the health, safety and security of members of the public is in both official languages.</p> <p>Toute signalisation de l’institution visant la santé et la sécurité du public est dans les deux langues officielles.</p>	X	<p>Nearly always / Presque toujours</p> <p>Very often / Très souvent</p> <p>Often / Souvent</p> <p>Sometimes / Quelquefois</p> <p>Almost never / Presque jamais</p> <p>N/A / S/O</p>
<p>b) All announcements regarding the health, safety and security of members of the public are in both official languages.</p> <p>Tout message visant la santé et la sécurité du public est dans les deux langues officielles.</p>	X	<p>Nearly always / Presque toujours</p> <p>Very often / Très souvent</p> <p>Often / Souvent</p> <p>Sometimes / Quelquefois</p> <p>Almost never / Presque jamais</p> <p>N/A / S/O</p>
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif)</p>		
<p>Cette section ne s’applique pas puisque l’ONF ne publie pas d’avis ni d’annonces publiques visant la santé et la sécurité du public. Les enseignes d’issue de secours et les cartes d’évacuation des immeubles sont placées et entretenues soit par Travaux publics, soit par le gestionnaire de l’immeuble des bâtiments loués. C’est Travaux Publics qui s’occupe du bail des locaux de l’ONF.</p> <p>---</p> <p>This section is not applicable as the NFB does not write notices or make public announcements regarding the health, safety or security of members to the public. The emergency exit signs and evacuation maps in the building are in place and maintained by either Public works or the building management to which we are leasing. The lease of the NFB facilities is done through Public Works.</p>		

Indicator 4 – Effectiveness of measures in place to ensure that third parties acting on behalf of offices or facilities designated bilingual respect the linguistic obligations of those offices or facilities. / Indicateur 4 – Efficacité des mesures prises pour s’assurer que les tiers qui agissent pour le compte des bureaux désignés bilingues se conforment aux obligations linguistiques de ces bureaux.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) Contracts or agreements with third parties include clauses setting out the office or facility’s linguistic obligations with which the third party must comply.</p> <p>Les marchés et accords conclus avec des tiers comprennent des clauses qui énoncent les obligations linguistiques des bureaux auxquelles les tiers doivent se conformer.</p>		Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
	X	Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>b) Measures are taken to verify if these clauses are respected.</p> <p>Des dispositions sont prises pour vérifier si ces clauses sont respectées.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>c) The institution has taken into consideration the analysis grid for the implementation of the Caldech / DesRochers decision in its service contracts and agreements with third parties.</p> <p>Dans la mise en place de marchés et d’accords conclus avec des tiers, l’institution a tenu compte de la grille d’analyse pour la mise en œuvre de la décision Caldech/DesRochers.</p>		Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
	X	N/A / S/O

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif)</p> <p>L'ONF embauche parfois des agents de publicité pour le lancement de certains de ses films de prestige. Selon les médias ciblés et la langue originale de la production, l'ONF fait appel à un spécialiste externe des médias francophones ou anglophones de régions précises, qui s'occupent des relations avec les médias pour le compte de l'institution.</p> <p>Il est convenu que, si un tiers est embauché pour communiquer ou offrir des services autres que les relations avec les médias pour le compte d'un bureau désigné bilingue, ce tiers est informé des obligations auxquelles doit se conformer ce bureau.</p> <p>---</p> <p>The NFB occasionally hires publicists for the launch of particular, high-profile films. Depending on the media targeted and the original language of the film, an external specialist for francophone and/or Anglophone media in specific regions will be hired to conduct local media relations on behalf of the NFB.</p> <p>It has been indicated that in the event that a third party is hired to communicate and/or provide services other than media relations, on behalf of an office designated as bilingual, this party would be informed of the office's obligations.</p>	

Indicator 5 – Effectiveness of measures in place to ensure that offices or facilities designated bilingual use media effectively and efficiently to communicate with members of the public in the official language of their choice. / Indicateur 5 - Efficacité des mesures prises pour assurer que les bureaux désignés bilingues utilisent les médias de façon efficace pour communiquer avec le public dans la langue officielle de son choix.

Critère de mesure	Mesure	
Your institution selects and uses media that reach the targeted public in the most efficient way possible in the official language of their choice. Votre institution choisit et utilise les médias qui lui permettent de joindre de la manière la plus efficace le public visé dans la langue officielle de son choix.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Critère de mesure	Mesure
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif)</p> <p>The NFB deploys a variety of communication and promotional strategies in accordance with the activities it undertakes: launching films, interactive productions; positioning campaigns for series (compilations, box sets, etc.) or services (ex: new applications for mobile devices); corporate events in the cultural sector and film industry both in Canada and internationally. The conditions by which the NFB is bound (official languages, national mandate, communications policy, etc.), the nature of the project to be showcased, and the intended audiences are all factors that are taken into account when selecting the media outlets to approach in order to best reach the targeted public.</p> <p>In general, the NFB's communication strategies are designed to include several components so as to maximize the impact of initiatives and more effectively reach targeted audiences.</p> <p>For example, when the NFB launches a film, the Marketing team develops and implements a marketing and roll-out strategy specific to the film and its primary audience; the Communications team carries out a press relations campaign via the appropriate media (newspapers, television, film industry-related trade publications, social media, etc.); the Festivals Office team develops a strategy for the international film festival circuit; the Partnership team lends it support to position the film in recurring partnership networks and public screening opportunities; the Platform Development and Digital Enterprises (Web) team develops online promotions and other pertinent support devices; the Distribution team launches the film through major international trade events and its local networks, according to the markets mandated. It also conducts regional promotional campaigns (posters, postcards, e-invitations, ads, etc.). Additionally, the NFB produces catalogues specific to the educational market and participates in educational media tradeshow, conferences and networking events across the country.</p>	<p>L'ONF déploie diverses stratégies de communication et de promotion conformes aux activités qu'il entreprend : lancement de films ou de productions interactives; campagnes de positionnement de séries (compilations, coffrets, etc.) ou de services (p. ex. : nouvelles applications pour appareils mobiles); activités institutionnelles dans le secteur culturel et l'industrie cinématographique tant au Canada qu'à l'étranger. Les conditions que doit satisfaire l'ONF (langues officielles, mandat national, politique sur les communications, etc.), la nature de l'œuvre à faire valoir et les auditoires ciblés sont autant de facteurs pris en compte au moment de choisir les médias à approcher en vue de rejoindre au mieux le public visé.</p> <p>En général, les stratégies de communication de l'ONF sont conçues pour englober plusieurs composantes afin de maximiser l'incidence des programmes et rejoindre les auditoires cibles de manière plus efficace.</p> <p>Ainsi, quand l'ONF lance un film, le Marketing élabore et met en œuvre une stratégie de mise en marché et de déploiement spécifique au film et à son principal auditoire; les Communications effectuent une campagne de relations avec la presse dans les médias appropriés (journaux, télévision, publications spécialisées de l'industrie cinématographique, médias sociaux, etc.); l'équipe des festivals met au point une stratégie pour le circuit international des festivals; l'équipe des partenariats soutient le positionnement du film auprès des réseaux de partenariats établis en cherchant des occasions de projections publiques; le Développement des plateformes et la Distribution numérique (Web) créent des promotions en ligne et d'autres supports pertinents; la Distribution lance le film dans les grands événements spécialisés sur le marché international et dans ses réseaux locaux, selon les marchés visés. Elle mène aussi des campagnes promotionnelles (affiches, cartes postales, cyber-invitations, annonces, etc.). De plus, l'ONF produit des catalogues destinés expressément au marché éducatif et participe à des salons et conférences sur les médias éducatifs, ainsi qu'à des activités de réseautage un peu partout au pays.</p>

4 – Language of Work / Langue de travail

***In regions designated bilingual for language-of-work purposes /
Dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail***

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to encourage the use of both official languages in the work place as a means of creating and maintaining a work environment conducive to the effective use of both official languages. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures mises en place pour encourager l'utilisation des deux langues officielles dans le milieu de travail en vue de créer et de maintenir un milieu de travail propice à l'utilisation des deux langues officielles.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Senior management communicates effectively in both official languages with employees. La haute direction communique efficacement dans les deux langues officielles avec les employés.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Senior management encourages employees to use their preferred official language in the workplace. La haute direction encourage le personnel à utiliser la langue officielle de son choix dans le milieu de travail.		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
c) Incumbents of bilingual or either / or positions are supervised in their preferred official language, regardless of whether the supervisors are located in bilingual or unilingual regions. Les titulaires de postes bilingues ou réversibles sont supervisés dans la langue officielle de leur choix, indépendamment du fait que les superviseurs sont situés dans des régions bilingues ou unilingues.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
d) Employees obtain personal and central services in their preferred official language even when these services are provided by unilingual regions. Les employés obtiennent des services personnels et centraux dans la langue officielle de leur choix même lorsque ces services proviennent de régions unilingues.		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
e) Employees obtain training and professional development in their official language of choice. Les employés obtiennent de la formation et du perfectionnement professionnel dans la langue officielle de leur choix.		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
f) Meetings are conducted in both official languages and employees may use their preferred official language during meetings. Les réunions sont menées dans les deux langues officielles et les employés peuvent utiliser la langue officielle de leur choix durant les réunions.		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>g) Documentation and regularly and widely used work instruments and electronic systems are available in the preferred official language of employees.</p> <p>La documentation, les instruments de travail et les systèmes informatiques d'usage courant et généralisé sont disponibles dans la langue officielle de choix des employés.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>h) It is possible for employees to write documents in their official language of choice.</p> <p>Le personnel a la possibilité de rédiger des documents dans la langue de son choix.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Clarifications / précisions (optional / facultatif)

e) Compte tenu de la spécificité du mandat de l'ONF et du type d'expertise requis en matière de perfectionnement professionnel, les candidats les plus qualifiés pour donner la formation ne sont pas toujours capables de le faire dans les deux langues officielles. L'ONF éprouve des difficultés semblables quand il retient les services de consultants chargés d'évaluer certaines de ses activités très techniques; ces évaluations exigent une expertise spécifique qui n'est pas toujours disponible dans les deux langues officielles.

h) Le personnel a la possibilité de rédiger des documents dans la langue de son choix et se sent encore plus à l'aise de le faire depuis 2011-2012, année où un comité de travail interne a tenu des rencontres de consultations et d'information auprès des gestionnaires et superviseurs. Depuis la tenue de ces rencontres, le personnel est sensibilisé davantage au droit de rédiger dans la langue de son choix. D'autre part, étant donné la spécificité de l'ONF (deux directions distinctes, l'une pour la production francophone, l'autre pour la production anglophone) où des entités distinctes cohabitent avec des directions institutionnelles bilingues, une notion de «service interne» favorise parfois la langue du client auquel le document est destiné. À titre d'exemple, des employés des Ressources techniques qui transigent avec des membres du Programme français ou anglais vont s'adresser à eux dans la langue de travail de ces clients internes et ce, par courtoisie.

e) Given the specificity of the NFB's mandate and the type of expertise required for employee professional development, the candidates that are most qualified to provide training are not always able to do so in both official languages. We face similar challenges in cases where consultants are hired to evaluate certain NFB activities that are highly technical in nature; these evaluations require specific expertise that is not always available in both official languages.

h) It is possible for employees to write documents in their official language of choice and they have felt even more at ease doing so after an internal working group held consultation and information meetings with the managers and supervisors in 2011–2012. Since these meetings, the employees are more aware of their right to write in their preferred language. However, given the specificity of the NFB, where separate divisions (one for English-language production and another for French-language production) co-exist with bilingual corporate divisions, a concept of “internal service” sometimes encourages using the language of the internal client for whom the document is intended. For example, when Technical Resources employees address members of the English Program or French Program, out of courtesy they will do so in the language of work of these clients.

***In regions designated bilingual for language-of-work purposes /
Dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail***

Indicator 2 – Effectiveness of measures in place to ensure that Web sites intended for employees are available simultaneously in both official languages. / Indicateur 2 – Efficacité des mesures prises pour assurer la disponibilité simultanée et la qualité des sites Web bilingues destinés aux employés et des communications électroniques bilingues qui leur sont transmises.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) The English and French versions of the Web sites intended for employees are simultaneously posted in full and are of equal quality.</p> <p>Les versions française et anglaise des sites Web destinés aux employés sont affichées intégralement et simultanément et sont de qualité égale.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>b) The English and French versions of electronic communications sent to employees are of equal quality and are available simultaneously in full.</p> <p>Les versions française et anglaise des communications électroniques transmises aux employés sont diffusées intégralement et simultanément et sont de qualité égale.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications / précisions (optional / facultatif)		

In unilingual regions / Dans les régions unilingues

Indicator 3 – Effectiveness of measures in place concerning language of work in unilingual regions. / Indicateur 3 – Efficacité des mesures prises relativement à la langue de travail dans les régions unilingues.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) The language of work is the one that predominates in the province or territory where the work unit is located. La langue de travail est celle qui prédomine dans la province ou le territoire où se situe l'unité de travail.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Regularly and widely used work instruments are available in both official languages for employees who are responsible for providing bilingual services to the public or to employees in bilingual regions. Les instruments de travail d'usage courant et généralisé sont disponibles dans les deux langues officielles pour le personnel devant offrir des services bilingues au public ou aux employés d'une région désignée bilingue.	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Clarifications / précisions (optional / facultatif)

Comme il est mentionné à la question 3 de la Section 6, l'ONF dispose de plusieurs studios de production un peu partout au pays. Parmi ces ressources, signalons l'arrivée prochaine d'un producteur francophone en médias numériques au bureau de Vancouver. Grâce à cette présence, l'ONF collaborera avec les créateurs francophones qui se concentrent sur les nouvelles plateformes. Même si la région de Vancouver est considérée comme une région unilingue anglophone, en ce qui concerne la langue de travail, c'est le français qui prévaudra dans les échanges entre le producteur et les créateurs. La langue de travail aux studios de production documentaire et de production interactive à Vancouver restera l'anglais.

 As noted in question 3 of Section 6, the NFB has several production studios across the country. These resources include a francophone digital media producer who will soon begin working at the Vancouver office. This will enable the NFB to collaborate with francophone creators concentrating on new platforms. Though the Vancouver region is considered unilingual English for language-of-work purposes, French will predominate in communications between the producer and the creators.

5 – Human Resources Management / Gestion des ressources humaines

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place concerning human resources management. /

Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises relativement à la gestion des ressources humaines.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) Overall, the institution has the necessary resources to fulfill its linguistic obligations related to services to the public and language of work.</p> <p>L'institution dispose globalement des ressources nécessaires pour pouvoir s'acquitter de ses obligations linguistiques en matière de service au public et de langue de travail.</p>	X	Entirely agree / Tout à fait d'accord
		Some shortcomings / Certains manquements
		Many shortcomings / Nombreux manquements
		Not really agree / Pas vraiment d'accord
		N/A / S/O
<p>b) Administrative measures are put in place to always ensure that the bilingual requirements of a function are met in order to offer services to the public and to employees in the official language of their choice when required by Treasury Board policies.</p> <p>Des mesures administratives sont prises pour que les fonctions bilingues soient toujours assurées afin d'offrir des services au public et aux employés dans la langue de leur choix lorsque requis par les politiques du Conseil de Trésor.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
	N/A / S/O	
<p>c) The language requirements of bilingual positions are established objectively. The linguistic profiles reflect the duties of employees or their work units as well as the obligations with respect to service to the public and language of work.</p> <p>Les exigences linguistiques des postes bilingues sont établies objectivement. Les profils linguistiques correspondent au travail des employés ou de leurs unités de travail et tiennent compte des obligations linguistiques relatives au service au public et à la langue de travail.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
	N/A / S/O	
<p>d) Bilingual positions are staffed by candidates who are bilingual upon appointment.</p> <p>Les postes bilingues sont dotés par des candidats qui sont bilingues à la nomination.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
	N/A / S/O	

<p>e) Employees who take language training to meet the language requirements of their position do so before assuming their duties or as soon as possible thereafter.</p> <p>La formation linguistique pour satisfaire aux exigences linguistiques des postes est suivie avant d'assumer les fonctions du poste ou le plus tôt possible.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>f) Language training is granted for career advancement.</p> <p>La formation linguistique est accordée pour la progression de carrière.</p>	X	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>g) The institution provides working conditions conducive to the use and development of second-language skills of employees returning from language training and, to that end, gives employees all reasonable assistance, particularly by ensuring that they have access to the tools necessary for learning retention.</p> <p>L'institution assure des conditions de travail propices à l'utilisation et au perfectionnement des compétences en langue seconde des employés de retour de formation linguistique et leur fournit à cette fin toute aide raisonnable, notamment en s'assurant qu'ils ont accès aux outils nécessaires au maintien de l'acquis.</p>		Nearly always / Presque toujours
	X	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>h) Total cost of language training</p> <p>Coût total de la formation linguistique</p>		33 187 \$ (du 1/04/2012 au 31/03/2013)
<ul style="list-style-type: none"> Number of employees targeted by these costs / Nombre d'employés visés par ces coûts 	34	Employees / Employés
<p>Clarifications / précisions (optional / facultatif)</p>		

6 – Other questions related to Parts IV, V, and VI of the OLA / Autres questions reliées aux parties IV, V et VI de la LLO

Note : Please respond to the following questions in both official languages. /

Nota: Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles

<p>Q1. In the implementation of the coordinated approach to official languages reporting and of the new policy instruments, how do you ensure your organization's official languages function adequately meets the governance requirements as outlined in the <i>Policy on Official Languages</i>? What measures are you taking and what are the results (or expected results)?</p>	<p>Q1. Comment votre organisation s'assure-t-elle que, dans la mise en œuvre de l'approche coordonnée à la reddition de compte en matière de langues officielles et des nouveaux instruments de politique, sa fonction des langues officielles rencontre de façon adéquate les exigences en matière de gouvernance tels qu'énoncés dans la <i>Politique sur les langues officielles</i>? Quelles mesures prenez-vous et quels sont les résultats (ou les résultats prévus)?</p>
<p>A1</p> <p>The National Film Board's official languages structure has been strengthened in the last few years.</p> <p>The Official Languages unit consists of the two Senior analysts at the Strategic Planning and Government relations division. They are responsible for annual institutional reporting (such as the Departmental performance report) and the performance measurement framework among other duties. The unit coordinates the official languages responsibilities across the organization, and discusses OL implementation with the Champion of Official Languages.</p> <p>For part IV, V and VI, the person responsible for Official Languages is the NFB's Corporate advisor for organizational development. The responsibilities were assigned to a member of the Human Resources team to be able to better grasp Official Languages obligations related to the workforce. The person responsible for OL works closely with the OL unit.</p> <p>The Official Languages champion is a member of the senior management team. He is also responsible for the senior management committee agenda and updates his team on official</p>	<p>R1</p> <p>L'Office national du film a consolidé sa structure des langues officielles ces dernières années.</p> <p>L'unité des langues officielles se compose de deux analystes principales au Service de la planification stratégique et des relations gouvernementales. Ces personnes sont notamment chargées de rédiger les rapports annuels (comme le rapport sur le rendement) et le cadre de mesure du rendement de l'institution. Le Service coordonne les responsabilités en matière de langues officielles au sein de l'organisation et discute de la mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles avec le champion des langues officielles.</p> <p>Pour les parties IV, V et VI, la personne responsable des langues officielles est la conseillère corporative, Développement organisationnel. Les responsabilités ont été affectées à un membre des Ressources humaines afin que les obligations linguistiques à l'égard du personnel soient mieux comprises. Cette personne collabore étroitement avec l'unité des langues officielles.</p> <p>Le champion des langues officielles est un membre de la haute direction. Il est également responsable de la question des langues officielles à l'ordre du</p>

languages initiatives.

The Official Languages team meets regularly to discuss implementation of the various sections of the Act.

In addition, a new position was created in 2010 for the project manager of the francophonie, as a result of NFB's ongoing strategic commitment to the flourishing of French language and culture. This person is in regular touch with the representatives of official language minority groups and was also assigned the language of work file at the NFB in conjunction with the person responsible for Official Languages.

These persons meet on a regular basis to discuss upcoming projects to enhance the implementation of the policy, plan consultation meetings with members of official language minority communities, as well as coordinate the reporting.

Performance evaluations :

Supervisors formally communicate with their employees serving the public within the framework of the employee performance appraisal process to remind them of how to offer and deliver services in both official languages. Informal meetings may also be held, as necessary. A discussion on the employee's use of the second official language and efforts made to improve acquired knowledge (for bilingual positions and positions in which knowledge of the other language may be useful but is not a requirement) is standard procedure in performance evaluations.

The expected results are that the NFB has a sound approach to the implementation of the Official Language policy; that all efforts are well coordinated; and, that Official Languages objectives are embedded in all NFB activities.

jour des réunions du comité de la haute direction, qu'il tient au courant des projets linguistiques.

L'équipe des langues officielles discute régulièrement de la mise en œuvre des divers articles de la Loi.

En outre, dans le cadre de l'engagement stratégique permanent de l'ONF à favoriser l'essor de la culture et de la langue française, un nouveau poste de chef de projet, Francophonie a été créé en 2010. La personne en poste communique régulièrement avec les représentants des groupes de langue officielle en situation minoritaire; elle s'occupe aussi du dossier des langues de travail à l'ONF, conjointement avec la personne responsable des langues officielles.

Ces personnes discutent régulièrement des projets à venir afin d'améliorer la mise en œuvre de la politique, planifient les réunions de consultation avec les représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire et coordonnent la rédaction des rapports.

Évaluations de rendement :

Dans le cadre de l'évaluation du rendement, les superviseurs communiquent officiellement avec leurs employés qui servent le public pour leur rappeler comment offrir leurs services dans les deux langues officielles. Au besoin, ils organisent aussi avec eux des rencontres officieuses. L'évaluation de rendement comporte nécessairement une discussion sur l'utilisation de la deuxième langue officielle par l'employé et sur les efforts consentis pour améliorer ses acquis linguistiques (dans le cas où le titulaire occupe un poste bilingue ou un poste où la connaissance de la deuxième langue officielle est utile mais non requise).

Voici les résultats prévus par l'ONF : méthode rigoureuse utilisée pour la mise en œuvre de la *Politique sur les langues officielles*; bonne coordination de tous les efforts; intégration des objectifs des langues officielles à toutes les activités de l'organisme.

<p>Q2. How do you monitor your institution's official languages program in the context of the implementation of the 2012 budget and of workforce adjustment and what measures does your institution take to ensure that its linguistic obligations are met?</p>	<p>Q2. Dans un contexte de mise en oeuvre du Budget 2012 et de réaménagement des effectifs, comment assurez-vous la surveillance de votre programme des langues officielles dans votre institution et quelles mesures prenez-vous pour veiller à ce que vos obligations linguistiques soient respectées?</p>
<p>A2</p> <p>The Official Languages Champion is a member of senior management and has been present in all the decisions taken for the cuts, as well as the implementation of the measures.</p> <p>As of March 31 2013, the measures announced in the Budget 2012 had been fully implemented. The main activities impacted were the following: the loss of the viewing stations and the cinemas in Toronto and Montreal, the reduction in scope of the NFB's aid to independent filmmakers; and the cuts to festivals and events.</p> <p>The Official Languages governance was not affected by the Budget. The monitoring processes are still in place. Key internal staff met with representatives of Official Language minority communities (both Anglophone and francophone) to discuss the impact of the Budget in their communities.</p> <p>In the implementation of the measures, senior management ensured the NFB's linguistic obligations continue to be met. Following the cut of jobs in the regional offices, the NFB restructured its French language production outside of Quebec, and created a new position (interactive producer position) in Vancouver. The executive producer in charge of French-language production in a minority context is now based in Toronto, at the Studio de la francophonie canadienne.</p> <p>Though the viewing stations had been instrumental in ensuring more widespread access to NFB's works, albeit limited to Toronto and Montreal. The advent and growth of online viewing have made them less essential as a way of reaching our audience. Through its online</p>	<p>R2</p> <p>Le champion des langues officielles est membre de la haute direction et, à ce titre, il a participé à toutes les décisions prises en matière de réduction des effectifs ainsi qu'à la mise en œuvre des mesures.</p> <p>Au 31 mars 2013, les mesures annoncées dans le Budget 2012 étaient intégralement mises en œuvre. Voici les principales activités touchées : perte des postes de visionnage et des cinémas à Toronto et à Montréal; réduction de l'aide aux cinéastes indépendants; compressions des activités de festivals et autres.</p> <p>La gouvernance des langues officielles n'a pas été touchée par le Budget. Les processus de surveillance sont toujours en place. Les membres clés du personnel ont rencontré les représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire (tant francophones qu'anglophones) afin de discuter de l'incidence du Budget.</p> <p>La haute direction s'est assurée que la mise en œuvre de mesures ne nuisait pas au respect des obligations linguistiques de l'ONF. Après la réduction des effectifs dans les bureaux régionaux, l'ONF a restructuré sa production en français hors Québec et a créé un nouveau poste (producteur d'œuvres interactives) à Vancouver. Le producteur exécutif responsable de la production en français dans un contexte minoritaire est maintenant établi à Toronto, au Studio de la francophonie canadienne.</p> <p>Même si les postes de visionnage ont joué un rôle clé dans l'accès élargi aux œuvres de l'ONF, bien que circonscrit à Montréal et à Toronto, l'avènement et la croissance du visionnage en ligne en ont fait un moyen moins essentiel pour rejoindre les auditoires. Dans ses espaces de visionnage en ligne ONF.ca et</p>

screening room on onf.ca and nfb.ca, the NFB features over 2,000 films, excerpts, trailers and interactive works to Canadians with internet access in any region of the country, at any time of the day.

NFB.ca, l'ONF propose plus de 2 000 films, extraits, bandes annonces et œuvres interactives à la population canadienne qui accède à Internet et ce, en tout temps, dans toutes les régions du pays.

<p>Q3. As a follow-up to the review of your services and programs in light of the Caldech/Desrochers decision, what steps has your institution taken to ensure the necessary changes are being made to reflect the principle of substantive equality in its existing programs and services and in any new ones?</p>	<p>Q3. Comme suite à la revue de vos services et programmes à la lumière de la décision Caldech/Desrochers, quelles mesures votre institution a-t-elle prises afin de mettre en œuvre les changements nécessaires pour tenir compte du principe d'égalité réelle dans tout nouveau programme et services et dans ceux qui existent déjà?</p>
<p>A3</p> <p>As a public producer and distributor of audiovisual works, the NFB has a mandate to provide new perspectives on Canada and the world from Canadian points of view. The NFB offers production services to English- and French-speaking filmmakers, artists and artisans, as well as those in minority communities. The NFB meets the principle of substantive equality: its structure alone makes it possible to taking into account the different linguistic communities. Specifically, the Montreal animation and documentary centres serves the minority English-speaking community of Quebec. The French Program's Ontario centre serves the minority French-speaking community from Ontario and West. The Studio Acadie in New Brunswick serves the minority French-speaking community across the Atlantic provinces. A new francophone digital media producer will soon be based in Vancouver and will collaborate with francophone creators. The structure allows the NFB to increase its exploration of partnership opportunities with local communities in order to produce audiovisual works that are national and international in scope.</p> <p>Web projects are productions from the English Program and French Program branches: the nature of the projects are different but equivalent in content for English Program Though the content is not mirrored, the English and French sites are equivalent in the quality- The productions and information related to productions on the NFB site takes into account the linguistic, regional and cultural differences resulting from the work done</p>	<p>R3</p> <p>En qualité de producteur et de distributeur public d'œuvres audiovisuelles, l'ONF a le mandat de proposer de nouvelles perspectives sur le Canada et le monde d'un point de vue canadien. L'ONF offre des services de production aux cinéastes, artistes et artisans francophones et anglophones ainsi qu'à ceux qui appartiennent aux communautés minoritaires. L'ONF satisfait au principe d'égalité réelle : sa structure à elle seule fait en sorte que l'organisme peut tenir compte des différentes communautés linguistiques. Plus particulièrement : les studios d'animation et de documentaire de Montréal servent la minorité anglophone du Québec; le Programme français au Studio Ontario et Ouest sert la minorité francophone de sa région; le Studio Acadie du Nouveau-Brunswick, la minorité francophone des Provinces de l'Atlantique; un nouveau producteur francophone en médias numériques sera bientôt basé à Vancouver et collaborera avec les créateurs francophones. Grâce à sa structure, l'ONF peut explorer davantage d'occasions de partenariat avec les communautés locales pour créer des productions audiovisuelles d'envergure nationale et internationale.</p> <p>Le Programme français et le Programme anglais produisent tous deux des œuvres pour le Web. La nature de ces productions diffère, mais le contenu est équivalent. Même si leur contenu n'est pas identique, les sites français et anglais sont de qualité équivalente. Les productions et l'information connexe sont établies selon les différences linguistiques, régionales et culturelles des œuvres créées par les cinéastes et leur spécificité linguistique.</p> <p>Les sites de l'ONF présentent aussi des différences en fonction des services offerts (des communications en français pour le Programme</p>

by the filmmakers and their specific linguistic community.

The NFB site also shows differences in relation to the services offered (French program communications for the francophone community, and English program communications for the Anglophone community). The decisions are made as part of the marketing strategy and to highlight the linguistic region, and take into account the regional and cultural differences of the two linguistic communities.

It should be noted that the executive producers of production centres in regions with an official language minority community attend their respective management committee meetings (French Program, English Program) and ensure that the reality of these communities is considered. They also meet with members of official language minority communities at industry events or yearly consultation meetings organized at the headquarters. New projects are discussed with them.

In fiscal year 2010-2011, the NFB's Commissioner held group meetings for francophone community leaders in Moncton, Saskatoon, Edmonton and Winnipeg, as well as public events in cities such as Moncton and Timmins. Last summer, the Assistant Commissioner and the Director General, Accessibility and Digital Enterprises also undertook a cross-Canada tour, meeting with representatives of the francophone organizations in Nova Scotia, British Columbia, Manitoba, Prince Edward Island, Alberta and New Brunswick. The tour will continue this fall to the francophone communities of Saskatchewan, Ontario and the territories.

These are examples to show that the principle of substantive equality is ingrained within the NFB's core values.

français et des communications en anglais pour le programme anglais). Les décisions sont prises dans le cadre de la stratégie de marketing de manière à mettre en évidence la région linguistique ainsi qu'à tenir compte des différences régionales et culturelles entre les deux communautés linguistiques.

Soulignons que les producteurs exécutifs des centres de production situés dans une région où une langue officielle est en situation minoritaire assistent aux réunions de leur comité de gestion respectif (Programme français, Programme anglais) et s'assurent que la réalité de ces communautés soit considérée. Ils rencontrent aussi des membres de leurs communautés respectives à des activités organisées par l'industrie et aux réunions annuelles de consultation tenues au Bureau central, notamment afin de discuter avec eux des nouveaux projets.

Au cours de l'exercice 2010-2011, le commissaire du gouvernement à la cinématographie a tenu des rencontres avec des groupes de leaders des communautés francophones de Moncton, Saskatoon, Edmonton et Winnipeg, qu'il a aussi vus à l'occasion d'activités publiques organisées dans des villes comme Moncton et Timmins. L'été dernier le commissaire adjoint et la directrice générale de l'Accessibilité et des entreprises numériques ont aussi entrepris une tournée pancanadienne et ont visité les responsables des organismes francophones des communautés de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de l'île-du-Prince Édouard, de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick. Cette tournée se poursuivra cet automne auprès des communautés de la Saskatchewan, de l'Ontario et des Territoires.

Voilà des exemples montrant que le principe de l'égalité réelle fait partie intégrante des valeurs fondamentales de l'ONF.

<p>Q4. What measures has your institution put in place to encourage the use of both official languages in the workplace as a means of creating and maintaining a work environment conducive to the effective use of both official languages? What were the results of these measures on your institution's performance in implementing its Part V obligations?</p>	<p>Q4. Quelles mesures votre institution a-t-elle mises en place afin de favoriser l'usage des deux langues officielles dans le milieu de travail comme moyen l'aidant à créer et maintenir un milieu de travail propice à l'usage effectif des deux langues officielles? Quels résultats ses mesures ont-elles eu sur le rendement de votre institution dans la mise en œuvre de ses obligations en vertu de la partie V?</p>
<p>A4</p> <p>In 2011–2012, NFB management decided to make language of work one of its priorities. A new organizational structure that led incumbents of English or French unilingual positions to work more together sometimes favoured meetings being held in only one language (English). With a view to improving the situation, consultations were undertaken with all managers and supervisors at Headquarters during fiscal 2012–2013, which helped us better understand why only one language would be used during work meetings. These consultations also made it possible to inform the managers about the application of the <i>Official Languages Act</i> and offer them tools to enable them to hold bilingual meetings.</p>	<p>R4</p> <p>Au cours de l'année 2011-2012, la direction de l'ONF a décidé de placer la langue de travail parmi ses priorités. Une nouvelle structure organisationnelle ayant amenée des détenteurs de postes unilingues francophones et anglophones à travailler davantage ensemble favorisait parfois la tenue de réunions dans une seule langue, l'anglais. Désireux d'améliorer la situation, des consultations auprès de tous les gestionnaires et superviseurs du quartier général ont été entreprises au cours de l'exercice 2012-2013, lesquelles ont permis de mieux comprendre les motifs qui favorisaient l'usage d'une seule langue lors des réunions de travail. Ces rencontres ont en plus permis d'informer les gestionnaires sur l'application de la Loi sur les langues officielles et de leur proposer des outils permettant la tenue de réunions bilingues.</p>

<p>Q5. How does your institution ensure that it has the capacity (as defined in the Directive on Official Languages for Communications and Services) to fulfill its linguistic obligations related to a) communications and services to the public and b) language of work? How does your institution ensure its capacity to fulfill its linguistic obligations is not impacted during any strategic or operational review (e.g. Budget 2012 reduction measures)?</p>	<p>Q5. Comment votre institution s'assure qu'elle dispose de la capacité (tel que définit dans la Directive sur les langues officielles pour les communications et les services) pour satisfaire à ses obligations linguistiques en matière de a) communications et services au public et b) langue de travail? Comment votre institution s'assure-t-elle que toute revue stratégique et opérationnelle (ex. mesures de réduction du Budget de 2012) n'a pas d'impact sur la capacité institutionnelle à satisfaire à ses obligations linguistiques?</p>
<p>A5</p> <p>As noted in the NFB's new Strategic Plan 2013-2018, through the delivery of cultural services, "the NFB must embody the idea of Canada and its essential unity in its structure and in its works; its job is to engage with and explore the potentialities of the idea of Canada and, consequently, who we are as Canadians". Implied in this statement is the recognition of French and English as Canada's both official languages:</p> <p style="text-align: center;"><i>The consciousness of and attention to language is not apart from, or an add-on to, the work of the NFB; it is at the heart and of the essence of the NFB's work and must be rooted in all the activities the NFB undertakes.</i></p> <p>The plan also noted that "the efflorescence of French is of urgent necessity" and an institutional priority.</p> <p>Through its accessibility initiatives, such as CAMPUS, an innovative education portal or nfb.ca the Online Screening room, the NFB offers a fully bilingual service that provides much-needed content to teachers and communities in minority-language and remote communities.</p> <p>In summary, NFB's efforts in its communications and services to the public, as well as the promotion of language of work rights, are part of a larger institutional priority and align with its mandate of reflecting Canada to Canadians and the world".</p> <p>As mentioned in Question 1, the NFB's capacity to fulfill its linguistic obligations was not impacted</p>	<p>R5</p> <p>Comme il est mentionné dans le nouveau <i>Plan stratégique 2013-2018</i>, par la prestation de services culturels, « l'ONF doit incarner 'l'idée du Canada' et son indispensable unité aussi bien dans sa structure que dans ses œuvres. Le travail de l'ONF consiste à faire sienne 'l'idée du Canada', à en explorer les avenues et, par conséquent, à explorer ce que nous sommes comme Canadiens. » Cet énoncé sous-entend la reconnaissance du français et de l'anglais comme les deux langues officielles du Canada :</p> <p style="text-align: center;"><i>« Être conscient d'une langue, y porter de l'attention, n'est ni dissocié du travail de l'ONF ni un élément qui s'y ajoute. C'est plutôt le cœur et l'essence de ce travail, et l'ONF doit ancrer toutes ses activités dans cette conscience. »</i></p> <p>Le <i>Plan</i> précise aussi que « Le français doit de toute urgence prendre de l'essor », et il s'agit là d'une priorité institutionnelle.</p> <p>Par ces programmes d'accessibilité comme CAMPUS – un portail éducatif innovateur, ou les espaces de visionnage en ligne ONF.ca et NFB.ca, l'ONF offre un service parfaitement bilingue qui fournit du contenu dont ont bien besoin le personnel enseignant ainsi que les communautés éloignées et de langue officielle en situation minoritaire.</p> <p>En résumé, les efforts que déploie l'ONF en matière de communications et de services au public, de même que la promotion des droits relativement à la de langue de travail, s'intègrent à une vaste priorité institutionnelle et correspondent au mandat de l'organisation qui consiste à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et au monde.</p>

during the Budget 2012 measures.

The Official Languages champion is a member of senior management. Another member of senior management is a former champion of Official Languages from 2005-2009. This demonstrates an increased awareness and sensitivity with regards to Official Languages implementation at all senior management meetings.

Official Languages obligations are always analyzed and brought up when any strategic or operational reviews could be potentially affect the NFB's capacity to fulfill its obligations under part IV and V of the Official Languages Act.

In terms of language of work, the NFB has its own policy that covers employee's rights and supervisors obligations regarding supervision, training, work tools and internal services. Employees are also informed of their rights regarding the use and respect for the official languages.

Internal awareness of the NFB's obligations with respect to the Official Languages Act is a priority at the NFB. The Official languages team meets regularly to discuss the policy, the reporting process, and present it to other staff. In the last two years, priority was given to addressing Language of work issues (see question 4), as well as the measure of demand for services in both official languages.

Comme nous l'avons mentionné à la question 1, la capacité de l'ONF à s'acquitter de ses obligations linguistiques n'a pas été touchée par les mesures budgétaires de 2012.

Le champion des langues officielles est un membre de la haute direction. Un autre membre de la haute direction occupait cette fonction de 2005-2009. Voilà qui montre une sensibilisation accrue à l'utilisation des langues officielles à toutes les réunions de la haute direction.

Les obligations en matière de langues officielles sont toujours analysées et discutées quand les mesures découlant des examens stratégiques ou opérationnels pourraient atténuer la capacité de l'ONF à s'acquitter de ses obligations conformément aux parties IV et V de la *Loi sur les langues officielles*.

En ce qui concerne la langue de travail, l'ONF a sa propre politique traitant des droits des employés et des obligations des superviseurs en matière de supervision, de formation, d'outils de travail et de services internes. Le personnel est aussi informé de ses droits quant à l'utilisation et au respect des langues officielles.

À l'interne, la conscience des obligations de l'ONF liées à la *Loi sur les langues officielles* est une priorité institutionnelle. L'équipe des langues officielles discute régulièrement de la politique et de la procédure de production de rapports; elle en parle aussi au personnel. Ces deux dernières années, l'ONF s'est attaché à régler les questions liées à la langue de travail (voir la question 4) ainsi qu'à mesurer la demande de services dans les deux langues officielles.

<p>Q6. Does your institution use Web 2.0 tools to communicate and/or offer services to the public? If so, what tools does your institution use? How do you promote participation in English and French on all platforms? How do you ensure that information is published simultaneously and of equal quality in both official languages?</p>	<p>Q6. Votre institution utilise-t-elle des outils du Web 2.0 pour communiquer avec et / ou offrir des services au public? Si oui, quels outils Web 2.0 sont utilisés? Comment votre institution encourage-t-elle la participation en anglais et en français sur toutes ces plateformes? Quelles mesures sont en place pour s'assurer que les informations sont publiées simultanément dans les deux langues officielles et sont de qualité égale?</p>
<p>A6</p> <p>In addition to using Web 2.0 tools and social media, the NFB offers the public its Online Screening Room in both official languages (NFB.ca and ONF.ca). We also assign separate resources to it. These equivalent but not identical platforms offer content that is different but of equal quality and relevance. The NFB is also present on Facebook and Twitter in both English and French, and two blogs are written separately for the anglophone and francophone OLMCs across Canada. Two interest-group managers and two bloggers ensure these daily communications with the public.</p>	<p>R6</p> <p>L'ONF a recours aux outils du Web 2.0 et aux médias sociaux en plus d'offrir au public son Espace de visionnage dans les deux langues officielles (ONF.ca et NFB.ca). Nous y consacrons en plus des ressources distinctes. Ces plateformes, équivalentes mais non identiques, offrent des contenus qui diffèrent mais qui s'équivalent en termes de qualité et de pertinence. L'ONF est également présent sur Facebook et Twitter en français et en anglais et deux blogues sont rédigés distinctement à l'intention des communautés francophone et anglophone de tout le pays. Deux gestionnaires de communautés et deux blogueurs assurent ces communications quotidiennes avec le public.</p>

<p>Q7. What measures has your institution adopted, in the management of its workforce, to ensure that the principle of equitable participation (Part VI of the OLA) is respected and maintained?</p>	<p>Q7. Quelles mesures votre institution a-t-elle adoptées, dans le cadre de la gestion des effectifs, pour veiller à ce que le principe de la participation équitable (Partie VI de la LLO) soit respecté et maintenu?</p>
<p>A7</p> <p>The NFB's Human Resources manual, chapter 10, section 10.4 cites the NFB's policy regarding equitable participation:</p> <p><i>While respecting the merit principle, the NFB must ensure that English-speaking Canadians and French-speaking Canadians have equal opportunities to obtain employment and advancement within the institution. The composition of the NFB workforce must tend to reflect the presence of both official-language communities in all occupational categories and levels, taking into account the NFB's mandate, the public it serves and the location of its offices.</i></p> <p>As of March 31, 2013, the NFB's overall workforce is 66% Francophone. In Quebec, the workforce is 28% Anglophone.</p> <p>The two official language communities are able to participate equitably within the organization. Below are some activities undertaken in 2012-2013:</p> <p>Language courses were offered to three employees affected by the staff reductions (SOR), in order to facilitate their integration in new positions obtained following job postings;</p> <p>All external postings are accessible on the NFB governmental web site and through NFB Facebook and Twitter social media pages. Some are also posted in several different external medias in order to reach more of both English-speaking Canadians and French-speaking Canadians;</p> <p>Language requirements identified on job postings according to the needs of the positions;</p> <p>Bilingual questions asked (if position is bilingual)</p>	<p>R7</p> <p>Voici un extrait de la section 10.4, chapitre 10, du <i>Guide relatif aux ressources humaines de l'ONF</i>, qui concerne la participation équitable.</p> <p><i>L'ONF doit s'assurer que les Canadiens-nes d'expression française et d'expression anglaise aient des chances égales d'emploi et d'avancement au sein de l'institution, tout en respectant le principe du mérite. Notre effectif doit tendre à refléter la présence au Canada des deux collectivités linguistiques dans toutes les catégories d'emploi et les niveaux hiérarchiques, en tenant compte de notre mandat, du service au public et de l'emplacement de nos bureaux.</i></p> <p>Au 31 mars 2013, les effectifs globaux de l'ONF se composaient à 66 % de francophones. Au Québec, l'ONF compte 28 % d'anglophones.</p> <p>Les deux communautés de langue officielle sont en mesure de participer équitablement à l'organisation. Voici quelques-unes des activités entreprises en 2012-2013.</p> <p>Des cours de langues ont été offerts à trois employés affectés par la réduction des effectifs (SOR), afin de faciliter leur intégration dans de nouveaux postes obtenus suite à des affichages.</p> <p>Tous les affichages externes sont mis sur le site web gouvernemental de l'ONF et sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter de l'ONF. Certains affichages externes sont aussi annoncés dans divers médias variés afin de rejoindre un plus grand nombre de candidats des deux groupes de langue officielle;</p> <p>Exigences linguistiques identifiées sur les avis de postes vacants selon les besoin des postes;</p> <p>Questions bilingues (si poste bilingue) lors des pré</p>

during telephone interviews and live interviews; Policy and budget made available for language courses.	entrevues téléphoniques et entrevues de sélection; Politique et budget prévu pour cours de langues.
--	--

Questions from Canadian Heritage

Questions de Patrimoine canadien

7 – Development of official language minority communities and promotion of English and French in the Canadian society (part VII of the OLA) / Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (partie VII de la LLO)

Note : Please respond to the following questions in both official languages.

Nota: Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles

Ongoing Dialogue / Des dialogues continus

(consultations / discussions / formal or informal exchanges)

(consultations / discussions / échanges formels ou informels)

1. How does your institution ensure that it is aware of the priorities and needs of **French-speaking communities** outside Quebec and **English-speaking communities** in Quebec? Please specify the methods used, the organizations involved and the tangible **results** of initiatives taken by your institution on/in the communities.

1. Comment votre institution s'assure-t-elle de connaître les priorités et les besoins des **communautés francophones** de l'extérieur du Québec et des **communautés d'expression anglaise** au Québec? Veuillez préciser les moyens utilisés, les organismes touchés et les **résultats** concrets des initiatives prises par votre institution sur/dans les communautés.

Une tournée de consultations auprès de l'ensemble des communautés francophones du pays a été entreprise l'automne dernier. Sept provinces ont été visitées à ce jour par des membres de la haute direction de l'ONF. Ces rencontres qui réunissent les représentants des organismes francophones de chacune des provinces et territoires (associations porte-parole des francophones, associations d'aînés, de femmes, de jeunes, de parents, organismes culturels, conseils scolaires, etc.) ont pour but de leur faire connaître les initiatives et activités de l'ONF (programme cinéclub pour les bibliothèques publiques, plateforme éducative CAMPUS pour l'enseignement et ateliers d'initiation au cinéma) qui leur sont destinées et de mieux être à l'écoute de leurs besoins. À plusieurs reprises, les personnes ont fait part de leur appréciation de la rencontre et ont mentionné au cours des échanges qu'il n'était pas fréquent qu'une organisation fédérale vienne les consulter. De ces rencontres émerge un dialogue continu qui nous aide à développer des activités concrètes, dont des projections et des ateliers.

À titre d'exemple, à la suite de la rencontre des organismes de la Nouvelle-Écosse, cet automne, le commissaire adjoint de l'ONF a été invité à participer au congrès annuel de la Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse (FÉCANÉ), en mai, pour y faire une présentation. Une projection de documentaires réalisés par un cinéaste francophone originaire de cette province s'est tenue dans la soirée pour l'ensemble de la communauté francophone de Bridgewater.

Par ailleurs, les rencontres bilatérales annuelles qui se tiennent avec les représentants de la communauté anglophone du Québec, ELAN et le Quebec's English Language Production Council (la dernière, en juillet 2012) maintiennent les contacts réguliers avec cette communauté et nous aident à mieux en comprendre les enjeux. De plus, les échanges avec ce réseau nous permettent de mieux faire connaître nos activités et nos programmes au sein de la communauté anglophone du Québec, par exemple en faisant la promotion du Programme HotHouse pour les jeunes cinéastes d'animation.

A consultation tour to all French-speaking communities across Canada was begun last fall. Members of NFB senior management have visited seven provinces to date, meeting with representatives of the francophone organizations of each province and territory (francophone advocacy groups; associations for seniors, women, young people and parents; cultural organizations; school boards; etc.). The purpose of these gatherings is to inform them about the initiatives and activities that the NFB offers for francophones (the NFB Film Club program for public libraries, the CAMPUS education platform for teachers, and introductory filmmaking workshops) and to become more aware of their needs. On numerous occasions, participants said they appreciated the meeting and mentioned during the discussions that it is rare for a federal organization to come and consult them. These meetings resulted in ongoing dialogue that helps us develop tangible activities, such as screenings and workshops.

For example, following the meeting with Nova Scotia organizations last fall, the NFB's Assistant Commissioner was invited to give a presentation at the annual conference of the Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse (FÉCANE) in May. Documentaries by a local francophone filmmaker were screened in the evening for the entire francophone community of Bridgewater.

The annual bilateral meetings held with representatives of Quebec's English-speaking community, the English-Language Arts Network (ELAN) and the Quebec English-language Production Council (QEPC) – the latest being in July 2012 – maintain regular contacts with this community and help us better understand the issues. Discussions with this network also enable us to inform its members about our activities and programs for Quebec anglophones, such as promoting the Hothouse program for young animators.

Key Collaborations / Des collaborations clés

(coordination and/et liaison)

2. Did your institution collaborate with **other federal institutions** as part of a program, project or other initiative aimed at the development of official-language minority communities (OLMCs) or the promotion of English and French in Canadian society? Describe this collaboration or partnership. Who were your partners and what are the tangible **results** for OLMC development or the recognition and use of English and French in Canadian society?

2. Est-ce que votre institution a collaboré avec **d'autres institutions fédérales** dans le cadre d'un programme, d'un projet ou de toute autre initiative visant le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) ou la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne? Décrivez cette collaboration ou ce partenariat. Qui étaient les partenaires et quels en sont les **résultats** concrets sur le développement des CLOSM ou la reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

L'ONF a mis sur pied une activité spéciale au Forum mondial de la langue française, en juillet dernier, à Québec. L'activité consistait à projeter, à l'intention des délégués internationaux du Forum et du grand public, une sélection de courts métrages réalisés par des cinéastes francophones issus de différentes régions du Canada. Cette soirée a été orchestrée en collaboration avec Téléfilm Canada, d'autres partenaires (la SODEC, le festival DiverCiné, mis sur pied par l'Ambassade de France au Canada, Patrimoine canadien, le Front des réalisateurs indépendants du Canada, l'Alliance des producteurs francophones du Canada) et le Musée de la civilisation. Cet événement visait à mettre en valeur, auprès d'un auditoire international (les délégués) et local, la diversité et l'étendue des réalités culturelles des communautés francophones canadiennes et les nombreux talents qui la composent. Le public a pu apprécier la composition de ce programme reflétant des réalités diverses.

At the Forum mondial de la langue française in Quebec City last July, the NFB held a special activity that consisted in screening a selection of short films by francophone filmmakers from the different regions of Canada for the international delegates and the general public. The evening was organized in collaboration with Telefilm Canada, various other partners (the SODEC, the DiverCiné festival established by the French Embassy in Canada, Canadian Heritage, the Front des réalisateurs indépendants du Canada and the Alliance des producteurs francophones du Canada) and the Musée de la civilisation. It was intended to give an international audience (the delegates) and local viewers an idea of the diversity and range of Canadian francophone culture and the many talents in these communities. The public appreciated the composition of this program reflecting diverse realities.

<p>3. Did your institution collaborate with other stakeholders (municipalities, provinces, territories, private sector) as part of a program, project or other initiative aimed at the development of OLMCs or the promotion of English and French in Canadian society? Describe this collaboration or partnership. Who were your partners and what are the results for OLMC development or the recognition and use of English and French in Canadian society?</p>	<p>3. Est-ce que votre institution a collaboré avec d'autres intervenants (municipalités, provinces, territoires, secteur privé) dans le cadre d'un programme, d'un projet ou de toute autre initiative visant le développement des CLOSM ou la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne? Décrivez cette collaboration ou ce partenariat, qui étaient les partenaires et quels en sont les résultats concrets sur le développement des CLOSM ou la reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.</p>
---	---

C'est en partenariat avec l'Université de Moncton, son Groupe d'apprentissage des technologies, et en collaboration avec Patrimoine canadien, que l'ONF a lancé en février 2013, le site Web interactif **Ta parole est en jeu**. L'œuvre interactive est le fruit d'un travail concerté entre des gens issus notamment des milieux universitaires, de la production interactive et de la conception graphique.

Ta parole est en jeu fait découvrir aux jeunes de 13 à 18 ans la richesse du français au Canada en se servant de nombreux jeux visant à tester leur connaissance de cette langue. Les jeux ont été conçus pour en apprendre davantage sur le vocabulaire, les expressions, les régionalismes, les accents, les lieux de la francophonie, ainsi que sur les faits historiques qui ont jalonné l'évolution de la langue française au Canada. Le site Web produit par les studios Acadie et Ontario et Ouest de l'ONF compte de nombreuses capsules tournées dans toutes les provinces et territoires canadiens par des réalisateurs de la francophonie canadienne. Elles démontrent le dynamisme culturel des communautés linguistiques françaises en situation minoritaire.

L'œuvre conçue principalement pour les jeunes francophones permet de faire rayonner le français dans tout le Canada et favorise les liens entre les communautés francophones du pays. **Ta parole est en jeu** favorise ainsi les rencontres et les échanges entre les jeunes francophones, tout en accroissant le sentiment de fierté de parler français.

Mentionnons, en terminant, qu'en plus d'utiliser les canaux traditionnels des médias à la mise en ligne du site, l'Office national du film a eu recours aux médias sociaux et aux courriels pour rejoindre les organismes francophones dans le secteur de la culture, des arts et de la production partout au Canada. Une promotion accrue et ciblée sera effectuée dès l'automne auprès des institutions scolaires canadiennes.

In February 2013, the NFB launched the interactive website **Ta parole est en jeu**, developed in partnership with the Université de Moncton's Groupe des technologies de l'apprentissage and in collaboration with Canadian Heritage, it is a joint effort involving individuals from the fields of academia, interactive production and graphic design.

Ta parole est en jeu enables kids age 13-18 to discover the rich variety of Canadian French through games designed to test their knowledge of the language and help them learn more about the vocabulary, expressions, regionalisms, accents and communities where French is spoken and the history of the French language in Canada. The website is produced by the NFB's Acadia Studio and Ontario and West Studio and includes videos shot in every province and territory of Canada by Franco-Canadian directors in order to illustrate the cultural vitality of Canada's French

OLMCs.

Intended primarily for young francophones, the interactive website promotes the use of French and fosters relationships between French-speaking communities all across Canada. The project thus not only facilitates interaction and discussion among the participants but also builds a feeling of pride in speaking French.

We should note that in addition to using traditional media for putting the website online, the NFB also employed social media and e-mail to reach francophone organizations in the sectors of arts and culture and production throughout the country. A larger, targeted promotion will be conducted with Canadian schools in the fall.

Tangible Support / Des appuis concrets

4. Within your institution, are there **programs or initiatives of particular interest to OLMCs**? Describe these programs or initiatives and explain their impacts on OLMC development and the promotion of official languages in Canadian society.

4. Existe-t-il, au sein de votre institution, des **programmes ou initiatives qui intéressent particulièrement les CLOSM**? Veuillez décrire ces programmes ou initiatives et expliquer quels en sont les impacts sur le développement des CLOSM et la promotion des langues officielles dans la société canadienne.

Depuis 2010, l'ONF collabore avec les bibliothèques publiques du Canada, en rendant accessible sa vaste collection d'œuvres cinématographiques à leur clientèle par l'intermédiaire de cinéclub ONF. Celui-ci offre gratuitement chaque année trois programmations saisonnières diversifiées, à l'automne, à l'hiver et au printemps. Ces programmes sont constitués d'une vingtaine de nouvelles productions documentaires et de courts métrages d'animation destinés à un public familial et adulte.

Depuis sa mise sur pied, l'ONF fait vivre une expérience cinématographique aux collectivités canadiennes en leur offrant des œuvres de sa collection. Les bibliothèques sont des espaces culturels riches et fréquentés ainsi que des points d'ancrage d'importance pour les communautés. L'ONF fournit gratuitement le matériel promotionnel et les œuvres pour que les bibliothèques puissent organiser ces projections dans leurs locaux. Le cinéclub permet ainsi de faire vivre une expérience culturelle cinématographique en français et en anglais dans des communautés linguistiques en situation minoritaire. Au cours de 2012-2013, l'ONF a transigé avec plus de 180 bibliothèques au pays (ce nombre s'élevait à 90 l'année précédente), dont 40 en situation minoritaire. Les efforts de promotion consacrés à ce programme portent fruits comme en témoignent les résultats en forte progression. Ces projections sont l'occasion pour les jeunes des communautés de se réunir, d'échanger et d'apprendre dans la langue de leur choix.

Exceptionnellement cette année, le concours HotHouse, destiné aux aspirants cinéastes d'animation, sera lancé en septembre et sera promu auprès de la communauté anglophone de Montréal et du Québec par l'intermédiaire des universités et des collèges anglophones. Ce concours permet à de jeunes cinéastes de se frotter au milieu professionnel et de pouvoir montrer leurs œuvres dans de nombreux festivals. Une carte de visite enviable pour de jeunes anglophones désireux de se tailler une place dans l'industrie et de s'y faire remarquer.

Since 2010, the NFB has collaborated with public libraries across Canada by giving their clientele access to its vast film collection through the NFB Film Club. Each year, it offers three free seasonal programs (for fall, winter and spring) consisting of a varied selection of 20 or so new documentaries and animated shorts for families and adults.

From its earliest days, the NFB has given Canadian communities access to cinema by making works from its collection available to them. Libraries are rich cultural spaces with a regular clientele and also serve as an important focal point for the community. The NFB provides the films and promotional materials for free so that libraries can organize screenings on their premises. In this way, the NFB Film Club makes it possible to offer a cinematic cultural experience in the audience's own language in English and French OLMCs. In 2012–2013, the NFB dealt with over 180 libraries across Canada (up from 90 the previous year), including 40 in an OLMC context. Efforts to promote the program have had good results, judging from the skyrocketing statistics. The screenings give young people in these communities a chance to get together, talk and learn in the language of their choice.

Exceptionally this year, the Hothouse competition for emerging animators will be launched in September and will be promoted to the English-speaking community in Montreal and throughout Quebec through English universities and colleges. The competition gives young filmmakers an introduction to a professional filmmaking environment and a chance to have their works seen at numerous festivals. It's a great calling card for young anglophone filmmakers wanting to break into the industry and get noticed.

<p>5. Did your institution provide funding for projects or activities organized by OLMC organizations or organizations dedicated to the promotion of English and/or French in Canadian society? Describe the most significant projects or activities and explain their impacts on OLMC development and the promotion of official languages in Canadian society.</p>	<p>5. Votre institution a-t-elle financé des projets ou activités des organismes des CLOSM ou d'organismes voués à la promotion du français et/ou de l'anglais dans la société canadienne? Veuillez décrire les activités ou projets les plus significatifs et expliquer quels en sont les impacts sur le développement des CLOSM et la promotion des langues officielles dans la société canadienne.</p>
--	--

Encore cette année, l'ONF a participé financièrement (et par des contenus) à la tenue des 15es Rendez-vous de la francophonie par une contribution versée à la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. Cet événement annuel vise à promouvoir et à entretenir le dialogue et le rapprochement entre les communautés francophones et acadiennes et toutes les autres collectivités de la société canadienne. On y tient, sur une quinzaine de jours, un ensemble d'activités de toutes sortes soulignant la Journée internationale de la Francophonie.

D'année en année, cet événement rassembleur unique au pays s'enrichit de nouvelles activités (plus de 1500 cette année!) en même temps que la participation des communautés s'accroît d'une édition à l'autre. Il s'agit d'un rendez-vous annuel incontournable pour tous les francophones et francophiles, qu'ils soient francophones de souche ou issus de l'immigration, ou encore anglophones ou allophones ayant choisi d'apprendre et de vivre en français. Il accroît le sentiment d'appartenance et d'identification et en favorise le partage au sein de sa communauté.

This year again, the NFB provided funding (and content) for the 15th Rendez-vous de la francophonie by making a contribution to the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue. This annual event is intended to promote and support dialogue among francophone and Acadian communities and all other communities in Canada. Over the space of two weeks, a variety of activities are held to celebrate the Journée internationale de la Francophonie.

With each edition of this unique event bringing people together all across Canada, new activities are added (more than 1,500 this year!) and more communities are joining in. It is a not-to-be-missed annual gathering for all francophones and francophiles, whether they are French-speakers who were born here or immigrated, or whether they are anglophones or allophones who have chosen to study and live in French. The event encourages a feeling of belonging and identification and promotes sharing within the community.

<p>6. Does your institution provide forms of support other than funding to OLMC organizations or organizations dedicated to the promotion of English and/or French in Canadian society? Describe these types of support and explain the impacts for OLMC development and the promotion of official languages in Canadian society.</p>	<p>6. Votre institution offre-t-elle d'autres formes d'appui que du financement à des organismes des CLOSM ou à des organismes voués à la promotion du français et/ou de l'anglais dans la société canadienne? Veuillez décrire ces autres types d'appui et expliquer quels en sont les effets concrets sur le développement des CLOSM et la promotion des langues officielles dans la société canadienne.</p>
---	--

Le réseau d'e-cinéma, inauguré en 2008 dans le cadre d'un projet pilote, relie aujourd'hui cinq communautés francophones de l'Acadie, soit Baie Sainte Marie, Fredericton, Moncton, Caraquet et Edmundston. L'e-cinéma consiste en la transmission numérique d'œuvres audiovisuelles par le truchement d'un serveur HD, lequel permet la projection de films de haute qualité. Le réseau des cinq salles a été rendu possible grâce à l'appui de partenaires sur place tels que centres culturels, universités et bibliothèques publiques. L'ONF fournit aux partenaires le projecteur et le serveur ainsi qu'une programmation hebdomadaire gratuite transmise par le truchement d'Internet haute vitesse.

C'est à travers ce réseau que l'ONF propose Les Rendez-vous de l'ONF en Acadie, une série de projections gratuites de films en français, de septembre à mai, et ce, pour une cinquième année consécutive. Destinés au public acadien, les Rendez-vous de l'ONF en Acadie invitent à la découverte et à la célébration du cinéma acadien, francophone et canadien, en présentant chaque année 24 programmes – 2 programmes de 12 semaines comportant 1 ou 2 films chacun. Ces projections sont très appréciées des communautés desservies, puisqu'elles permettent aux plus éloignées des grands centres d'avoir accès à du cinéma dans leur langue.

Pour une sixième année consécutive, l'événement Animez-vous/Get animated, la célébration annuelle de l'animation, s'est tenu d'un bout à l'autre du pays, assurant ainsi une présence dans chaque province et territoires du pays. Entre le 26 octobre et le 10 novembre 2012, ce sont plus de 3600 personnes qui ont assisté à des projections, des ateliers ainsi qu'à des activités de l'industrie proposant une sélection des meilleurs et des plus amusants films d'animation. Soucieux de rejoindre les communautés linguistiques en situation minoritaire, l'ONF, en collaboration avec des partenaires sur place, a organisé près de 33 activités en français dans les villes de Prince George, Vancouver, Winnipeg, Toronto et Moncton et, en anglais à Montréal. Ces communautés ont pu avoir accès à du contenu cinématographique dans leur langue maternelle. L'événement Animez-vous/Get Animated permet ainsi un rapprochement au sein des communautés en situation linguistique minoritaire.

The e-cinema network, begun as a pilot project in 2008, now serves five francophone communities in Acadia: Baie Sainte-Marie, Fredericton, Moncton, Caraquet and Edmundston. E-cinema is the digital transmission of audiovisual works by means of an HD server so as to permit the screening of high-quality films. This network of five theatres was made possible thanks to the support of local partners such as cultural centres, universities and public libraries. The NFB provides the partners with the projector and server as well as a free weekly program transmitted via high-speed Internet.

It is through this network that the NFB is offering Les Rendez-vous de l'ONF en Acadie, a series of free screenings of films in French from September to May, for the fifth year in a row. The event invites Acadian audiences to discover and celebrate Acadian, francophone and Canadian cinema

through 24 programs each year – two 12-week programs consisting of 1 or 2 films each. These screenings are greatly appreciated by the communities served, since they enable those living far from large urban centres to watch films in their own language.

For the sixth year in a row, the NFB held its annual cross-Canada animation celebration, Animez-vous/Get Animated, with activities in each province and territory. Between October 26 and November 10, 2012, over 3,600 people attended screenings, workshops and industry activities offering a selection of the funniest and best animated films. To ensure it reached the OLMCs, the NFB teamed up with local partners to organize some 33 activities in French in Prince George, Vancouver, Winnipeg, Toronto and Moncton and in English in Montreal. Members of these communities thus had access to film content in their mother tongue. In this way, the event promotes closer ties among OLMCs.

Tangible Results / Des résultats concrets

<p>7. If your institution had to highlight <u>only one key initiative</u> in relation to the development of OLMCs, which one would it be? What are the tangible impacts of this initiative on/in the communities? What do you think is the determining success factor for this initiative?</p>	<p>7. Si votre institution devait souligner <u>une seule de ses initiatives</u> ayant contribué au développement des CLOSM, quelle serait-elle ? Quels sont les effets concrets de cette initiative dans/pour les CLOSM? Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de cette initiative ?</p>
<p>Of the NFB's numerous initiatives in relation to the development of OLMCs, we would like to note the latest Rendez-vous de la francophonie, which the NFB participated in for the seventh year in a row (in addition to making a financial contribution to the Canadian Foundation for Cross-Cultural Dialogue) by providing appealing and diversified content of interest to francophone and francophile audiences of all ages.</p> <p>This year, a record 230 screenings of NFB films were held between March 8 and 24 in 72 Canadian cities (41% more than in 2012), representing every single province and territory in Canada! A varied online program also enabled us to reach audiences 24/7 throughout the country (580 online viewings). This large-scale cross-Canada event builds bridges between French-speakers who were born in or immigrated to Canada and anglophones or allophones wanting to celebrate the French language. Totalling 13,839 viewers, the</p>	<p>Parmi les nombreuses initiatives de l'ONF ayant contribué au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, nous aimerions citer les derniers Rendez-vous de la francophonie auxquels l'ONF s'est joint pour une 7e année consécutive (en plus d'avoir contribué financièrement à ce projet via la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures) en déployant une offre de contenus attrayants et diversifiés susceptibles d'intéresser des auditoires de tous âges, francophones et francophiles.</p> <p>Cette année, un nombre record de 230 projections de films de l'ONF se sont organisées entre le 8 et le 24 mars 2013 dans 72 villes canadiennes (une hausse de 41 % par rapport à 2012), et ce, dans toutes les provinces et territoires sans exception! Une programmation en ligne de contenus variés permettait aussi d'atteindre les auditoires partout au pays et à toute heure (580 visionnages en ligne ont été enregistrés). Cet événement pancanadien de</p>

<p>audience was 168% larger than the previous year's.</p>	<p>grande envergure jette des ponts entre les francophones de souche ou immigrants, les anglophones et les allophones désireux de célébrer la langue française. L'auditoire de 13 839 personnes représente une croissance de 168 % par rapport à l'année dernière.</p>
---	--

<p>8. If your institution had to highlight <u>only one key initiative</u> in relation to the promotion of English and French in Canadian society (do not confuse with obligations related to service to the public or language of work, e.g. bilingual Web site, language training for staff), which one would it be? What are the tangible results of this initiative in Canadian society? What do you think is the determining success factor for these initiatives?</p>	<p>8. Si votre institution devait souligner <u>une seule de ses initiatives</u> ayant contribué à la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne, (ne pas confondre avec les obligations relatives au service au public ou à la langue de travail, comme les sites Web bilingues ou la formation linguistique du personnel)? Quelle serait-elle ? Quels sont les effets concrets de cette initiative dans la société canadienne? Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de cette initiative ?</p>
<p>The CAMPUS education platform with its 2,500 Canadian films in English and French — all evaluated by teachers to ensure maximum use of their educational potential — is definitely our most relevant and significant resource in relation to the promotion of English and French. Available online throughout Canada, this subscription service provides access to quality content reflecting authentically Canadian viewpoints in both official languages. CAMPUS meets the criterion of linguistic duality since it is used by immersion teachers and by the Canadian Parents for French network, making it a dynamic resource for second-language learning.</p> <p>To date, the Ontario, Yukon and British Columbia departments of education have acquired licences in order to serve all of their francophone and anglophone schools at all levels. Coalitions of institutions, such as Consortia Canada, also have Canada-wide access to CAMPUS.</p> <p>For success factors, in Quebec, the LEARN</p>	<p>La plateforme éducative CAMPUS et ses 2500 films canadiens en français et en anglais — tous évalués par des enseignants et enseignantes pour assurer l'exploitation maximale de leur potentiel pédagogique — est sans aucun doute la ressource la plus pertinente et la plus significative de notre contribution à la promotion du français et de l'anglais. Offert en ligne sur abonnement partout au Canada, CAMPUS donne accès à des contenus de qualité reflétant des points de vue authentiquement canadiens, et ce, dans les deux langues officielles. Cet outil répond au critère de dualité linguistique, en étant utilisé par les professeurs d'immersion et par le réseau Canadian Parents for French qui en font une ressource dynamique d'apprentissage de la langue seconde.</p> <p>À ce jour, l'Ontario, le Yukon et la Colombie-Britannique desservent l'ensemble de leurs institutions scolaires francophones et anglophones de tous les niveaux par des licences acquises par leur ministère de l'éducation respectif. Également, des regroupements d'institutions, tel que Consortia</p>

<p>foundation acquired a CAMPUS licence for its entire English education community, giving its vast network of preschools, elementary schools and high schools access to quality learning materials and educational technology to meet the needs of its educator and learner clientele. In Manitoba, the Direction des ressources éducatives françaises (DREF) has also subscribed to CAMPUS in order to offer works in French to all of its francophone schools throughout the province. The NFB is proud to contribute to the pedagogical resources of Canadian educational institutions by providing access to its works in English and French.</p>	<p>Canada, ont accès à CAMPUS, et ce, à l'échelle de tout le pays.</p> <p>En guise de facteurs de succès, la Fondation LEARN au Québec a acquis une licence de CAMPUS pour l'ensemble de sa communauté éducative anglophone. Son vaste réseau d'institutions préscolaires, élémentaires et secondaires a donc accès à du matériel d'apprentissage de qualité et à des ressources technologiques éducatives répondant aux besoins de ses clientèles d'enseignants et d'apprenants. Au Manitoba, la DREF (Direction des ressources éducatives françaises), s'est également abonnée à CAMPUS pour offrir des œuvres en français à l'ensemble de ses institutions scolaires francophones sur l'ensemble du territoire manitobain. L'ONF est fier de contribuer à l'enrichissement pédagogique des institutions d'enseignement de la société canadienne grâce à l'accessibilité de ses œuvres en français et en anglais.</p>
--	---

<p>9. What key achievement with a regional impact (success stories or results on/in the community or on the promotion of English and French in Canadian society) does your institution want to highlight?</p>	<p>9. Quel « bon coup » ayant un impact régional (succès ou résultats dans les CLOSM ou pour la promotion de l'anglais ou du français dans la société canadienne) votre institution veut-elle souligner?</p>
<p>The achievement we would like to highlight is our meeting with the Prince Edward Island francophone community last fall as part of the cross-Canada consultation tour of francophone communities by NFB senior management. In addition to the dozen or so representatives of organizations (cultural organizations, associations for young people, women and seniors), the meeting was also attended by those in charge of the Island's French-language newspaper, La Voix acadienne, which published a feature article on access to NFB content the following week. The meeting also established invaluable contact with the Association de la presse francophone (the only network of French-language newspapers published in Canada outside Quebec), which invited the NFB to attend its annual conference</p>	<p>Le bon coup que nous souhaitons souligner est notre rencontre cet automne avec la communauté francophone de l'île-du-Prince Édouard dans la cadre de la tournée pancanadienne de consultations des communautés francophones effectuée par des membres de la direction de l'ONF. En plus de la dizaine de représentants d'organismes présents à la rencontre (associations culturelles, regroupements de jeunes, de femmes et d'aînés), la direction du journal francophone de l'île, La Voix acadienne était présente et nous a consacré la semaine suivante un long article portant sur l'accessibilité des contenus de l'ONF. En outre, cette rencontre a établi un précieux contact avec l'Association de la presse francophone (l'unique réseau de journaux de langue française publiés au Canada à l'extérieur</p>

to be held in Whitehorse in July. We will give a presentation to their members on the content we offer. The NFB's presence in PEI will thus not only have had a regional impact on the OLMC and a provincial impact with all francophones as a result of the article in La Voix acadienne, but will also have a national impact thanks to the presentation to be made to representatives of Canada's 22 French-language newspapers in Yukon in July.

du Québec), laquelle invite l'ONF à participer à son congrès annuel qui se tiendra à Whitehorse en juillet. Nous y ferons, à l'intention de leurs membres, la présentation de notre offre de contenus. La présence de l'ONF à l'Île aura eu non seulement un impact régional sur la communauté, un impact provincial auprès de l'ensemble des francophones à la suite d'une la publication dans La Voix acadienne, mais aura un impact national grâce à la présentation qui sera faite en juillet au Yukon auprès des représentants des 22 journaux francophones du pays.